



**Власти Германии ожидают до 1,5 миллиона беженцев к концу года**



Germany: €2,00 | Georgia: ₾6,00 | USA: \$2,50 | Czech Republic: CZK60,00 | UK: £1,50 | Poland: PLN9,00

ISSN 2363-0197

12+



Адвокат Мартин Кольманн

## Услуги предоставляются по Германии и за рубежом

Мы владеем русским, немецким, английским, турецким, грузинским и украинским. Обращайтесь, мы вас поймём

Brauhausstr. 6, 09111 Chemnitz, Deutschland

Telefon: 0371 - 56 04 596; 0152 - 19 25 18 18

Telefax: 0371 - 35567184

E-Mail: [kohlmann.martin@gmx.net](mailto:kohlmann.martin@gmx.net)

Уголовное право

Коммерческое право

Семейное право

Дорожное право

Гражданское право

Социальное право

Корпоративное право

Международное право

Права переселенцев и беженцев (Asyl)



# Содержание

www.berliner-telegraph.de

Фальшивые беженцы	4
Беженцы в Германии	6
Новости	8
24-я годовщина независимости Узбекистана	10
Революция на автомобильном рынке	12
Права обвиняемых	14
Выставка «Вдохновение»	15
«Язык дружбы не нуждается в переводе!»	16
Интервью с раввином Александром Нахама	18
Красота спасёт мир	20
Германо-российский дуэт „Solowshow“	22
Городской дворец – вечная стройка Берлина	25
Тыква	26
Новая служба по уходу за больными	28
Запрет не есть любовь	29
Литературные таланты Берлина	30
Страница развлечений	32
9 вещей, раздражающих каждый знак зодиака	34
Анекдоты	36
Падальщики	37

**Мнение авторов не является мнением редакции!**

## Печать/Druck

Dinterstr. 38  
04157 Leipzig  
Tel.: 0173 36 777 33  
www.mvmedia.org



## Наши партнёры/Unsere Partner



## Предостережение/Disclaimer

Редакция не несёт ответственности за достоверность и содержание статей и рекламы, грамотность рекламных текстов и объявлений. Материалы публикаций не всегда отражают точку зрения редакции. Мы оставляем за собой право на стилистическую обработку и сокращение материала. Рукописи и фотографии не возвращаются. Перепечатка материалов возможна только с письменного разрешения редакции.

Die Redaktion ist nicht verantwortlich für die Inhalte der Artikel und Anzeigen. Diese geben die Meinung des/r Verfasser/in wieder und müssen nicht mit der Redaktionsmeinung übereinstimmen. Für eingesandte Texte und Fotos übernehmen wir keine Haftung und senden jene nicht wieder an die Absender/innen zurück. Die Redaktion behält sich vor, eingesandte Texte bei Veröffentlichung stilistisch zu bearbeiten und/oder sinnwährend zu kürzen. Die Zeitschrift ist in allen ihren Teilen urheberrechtlich geschützt. Sie darf ohne vorherige Zustimmung der Redaktion weder ganz noch teilweise vervielfältigt und verbreitet werden.

© 2014-2015 Berliner Telegraph / Берлинский Телеграф. Alle Rechte vorbehalten. Alle Texte, Bilder, Graphiken sowie ihre Arrangements unterliegen dem Urheberrecht und anderen Gesetzen zum Schutz geistigen Eigentums. Berliner Telegraph – Die Marke mit der Registernummer 302014037827 ist mit den folgenden Angaben in das Register des Deutschen Patent- und Markenamts eingetragen.

## Hauptsitz Chemnitz

Aleksandr Boyko  
Brauhausstraße 6  
D-09111 Chemnitz  
Tel.: +49 (0) 152 / 19 25 18 18  
info@berliner-telegraph.de

## Filiale Chemnitz

Elena Helmert  
Theaterstraße 76  
D-09111 Chemnitz  
Tel.: +49 (0) 174 / 49 47 631

## Filiale Bautzen

Larisa Seeder  
Leuchtturm Majak e. V.  
Otto - Nagel - Str. 1  
D-02625 Bautzen  
Tel.: +49 (0)1520 / 34 06 132  
seeder-larisa@freenet.de



## Filiale Leipzig

Mikhail Vachtchenko  
Heinrich-Budde-Straße 1  
D-04157 Leipzig  
Tel.: +49 (0) 173 / 36 777 33  
leipzig@berliner-telegraph.de

## Filiale Berlin

Natalya Teplukhina  
Zwinglistraße 27  
D-10555 Berlin  
Tel.: +49 (0) 151 / 20 666 581

## Cottbus

Svetlana Merkel  
Reyersbachstr. 22  
D-01968 Senftenberg  
Tel.: +49 (0) 177 / 81 72 141  
lanamerkel@gmail.com



ISSN 2363-0197

## Сотрудники

### Главный редактор

Александр Бойко

### Арт-директор

Михаил Ващенко

### Редактор отдел культуры

Наталья Шауберт

### Верстка и дизайн

Александр Мермельштейн

### Корректор

Лариса Шауберт

### Корреспонденты

Анатолий Ильчук

Диана Ващенко

Евгения Бакуновицкая

Майк Варкентин

Наталья Теплухина

Самойл Дувидович

Сима Карими

Юлия Григорьева

### Фотографы

Нино Хундадзе

Паата Берикшвили

### Юридический отдел

Мартин Кольманн

### Менеджмент

Людмила Сухинина

Мамука Артмеладзе

Светлана Мамаджанова

Светлана Султанова

София Мамаджанова

Хусейн Абубакаров

## Team

### Chefredakteur

Aleksandr Boyko

### Artdirector

Mikhail Vachtchenko

### Kulturredakteur

Natalia Shaubert

### Layout und Design

Alexander Mermelstein

### Korrektor

Larisa Shaubert

### Korrespondenten

Anatolij Ilchuk

Diana Vachtchenko

Eugenia Bakunowiczka

Maik Warkentin

Natalya Teplukhina

Samoil Duvidovici

Sima Karimi

Yuliia Hryhorieva

### Fotografen

Nino Khundadze

Paata Berikshvili

### Rechtsabteilung

Martin Kohlmann

### Management

Lyudmyla Sukhinina

Mamuka Artmeladze

Swetlana Mamadzanov

Swetlana Sultanow

Sofia Mamadzanov

Husain Abubakarov

KULTURVEREIN  
*Tolstoi e.V.*



Brauhausstraße 6  
09111 Chemnitz

Telefon  
0371 / 66 60 44 84

Fax  
0371 / 66 60 44 86

# Фальшивые Беженцы

## Массовая миграция



Анхар Кочнева

**Владеющие истинной информацией о происходящем на Ближнем Востоке знают, что большинство тех, кто сегодня выдает себя за беженцев, штурмуя европейские границы, таковыми вовсе не являются.**

Одной из наиболее популярных тем в мировом информационном пространстве уже более месяца остается массовая миграция в Европу из стран Ближнего Востока, и в первую очередь из Сирии. Несмотря на крайне вызывающее поведение вновь прибывших в Старый свет мигрантов, множество сердобольных европейцев лезут из кожи вон, чтобы помочь этим несчастным и обездоленным людям. . . Однако в ответ они практически никогда не слышат даже элементарных слов благодарности. И это при том, что «беженцы» требуют всего побольше и, разумеется, бесплатно. За нелегальный переезд платятся колоссальные деньги: от \$2000 до, по некоторым данным, \$30.000 на каждого члена семьи, в зависимости от комфорта, вида транспорта, наличия или полного отсутствия опасностей в пути. При этом, как замечают все, кто наблюдает за процессом, у «несчастных» беженцев весьма высокие запросы и неприлично дорогие мобильные телефоны. Люди, которые в теме, сходятся во мнении о том, что едут далеко не те, кому пришлось тяжелее всего. Не те, кто потерял все и остался ни с чем. Если попытаться разделить на условные категории тех, кто штурмует европейские города, можно выделить 4 типа переселенцев.

**Первый** — это те, кто успел продать находившуюся в Сирии недвижимость, бизнес, машины и уехал из страны в более спокойные места подальше от разгорающегося конфликта.

**Второй** — боевики, участники похищений людей, грабители и приравненные к ним граждане, успевшие набить карманы за счет бывших соседей и просто собственных соотечественников. Возвращение людей из этой категории в

Сирию чревато для них преследованием если не со стороны властей, то со стороны пострадавших и их близких (Сирия — страна достаточно небольшая).

**Третий** — люди, который год живущие за пределами Сирии (к примеру, в Турции и Ливане), имевшие там достаточно неплохие источники для существования, скопившие деньги и войны если не в глаза, то достаточно давно не видевшие.

**Четвертая категория** — реальные беженцы из горячих точек, имеющие родственников и друзей за границей, проспонсировавших их путешествие. Живущие же в самой Сирии люди в большинстве своем не могут себе позволить «платную» эмиграцию: средняя зарплата тут не превышает \$70, зарплата в \$100 считается очень хорошей.

В большинстве семей кормилец только один, поэтому скопить несколько тысяч долларов могут только те, кто имеет какой-то стабильный бизнес. А в условиях снижения платежеспособности населения таких с каждым месяцем становится все меньше. Опять же, стабильные некриминальные заработки возможны только там, где не ведутся активные боевые действия.

Иными словами, бегущие в Европу граждане Сирии в большинстве своем бегут вовсе не из-под бомбардировок и не от ИГИЛ, а из вполне безопасных мест. И далеко не все из них до прибытия в Европу действительно проживали в Сирии. В Европу бегут те, кто имел достаточно

приличный уровень жизни и не находился в невыносимых бытовых условиях.

Всего в нескольких километрах от сирийской границы в ливанской долине Бекаа находится масса самодельных покрытых клеенками палаток, каркас которых сколочен из досок. Вместо пола — кое-как залитая цементом земля. На этом «полу» возятся не имеющие игрушек многочисленные маленькие дети. Ночью пол застилается матрасами, вся семья спит вповалку прямо на покрытом матрасами цементном полу. Зимой палатки никак не обогреваются, летом в жару не кондиционируются. Этой зимой снега в долине выпало примерно по пояс, несколько детей погибли от холода. Повсюду жуткая антисанитария и грязь. Палатки эти были возведены за счет самих их обитателей: по словам беженцев, сооружение хорошей, просторной палатки обходится им примерно в \$600. Те, у кого таких денег по приезде не нашлось, ютятся в крошечных лачугах (некоторые живут в таких условиях уже три года). Вопреки представлениям многих, «помощь» со стороны курирующих ливанских беженцев организаций ООН составляет всего. . . \$13 в месяц на человека. Причем, даже такое мизерное содержание получают далеко не все: в некоторых семьях из 15 членов семьи помощь выделяется всего на 5 (всего \$65 в месяц на 15 душ). Прожить на \$65 в месяц в такой сравнительно дорогой стране, как Ливан, невозможно даже одному человеку без особых запросов. При этом сами сотрудники «благотворительных организаций» получают по 2000 долларов, т.е. в 153 раза больше, чем потерявший абсолютно всё и ока-



завшийся в чужой стране беженец. Многие жалуются на то, что после рождения в семье очередного ребенка ООН вычеркивает их семью из списков претендующих на гуманитарную помощь. Никто из многочисленных детей (в некоторых семьях их по 10) не ходит в школу. Медицинского обслуживания и прикрепленных к лагерям медиков нет.

Рассказывали об одной семье, в которой родился недоношенный ребенок, некоторое время проведенный в больнице на аппаратах. Его отцу был выставлен ультиматум: ребенок в обмен на \$3000 (это при \$13 в месяц на члена семьи!). «Какие такие Европы, если выделяемых нам на месяц жизни денег может хватить только на путешествие в Бейрут и обратно на маршрутке?» – смеются обитатели лагерей. Работать, кстати, получающие мизерное пособие люди права не имеют. Да и кем могут работать в Ливане сбежавшие от войны пастухи без овец и земледельцы без земли?

Ненамного лучше тем, кто имеет востребованные в Ливане профессии. Большинство сирийцев работают тут на стройках или в сфере обслуживания. Многие жалуются на нечистоплотность нанимающих их ливанцев: почти у каждого имеются истории о невыплаченных зарплатах. Жаловаться некому и бесполезно: говорят, что в любом случае правым будет признан именно имеющий многочисленных родственников и знакомых ливанец. Никакого страхования жизни и здоровья для работающих в опасных условиях людей нет и в помине. Работающие на износ люди живут пусть не в

палатках, но, зачастую, в достаточно стесненных условиях и в непригодных для проживания людей помещениях, питаются кое-как. Большинство жалуется на то, что зарабатываемых денег еле хватает на покрытие текущих расходов. В лучшем случае, получается отослать какие-то деньги родственникам в Сирию. Некоторым действительно удалось заработать приличные деньги и через Турцию нелегально перебраться в Германию. Но таких единицы. При этом абсолютно все живущие в Ливане сирийцы жалуются на антигуманный ливанский закон, согласно которому каждый из них, кто хочет работать в Ливане, обязан иметь в этой стране гаранта.

Стать гарантом может далеко не каждый желающий помочь беженцам ливанец: закон требует наличия у потенциального гаранта собственной недвижимости и других условий. Отвечать за массу обездоленных незнакомых людей не хочет никто. Вот и сидят чуть ли не миллион живых людей с просроченными документами, рискуя быть депортированными первым же «прицепившимся» к ним силовиком. Почему власти Сирии не добиваются от Ливана отмены этого бесчеловечного положения, никто из оказавшихся в Ливане сирийцев понять не в состоянии. Никто не хочет нарушать законы, но властями Ливана сделано всё, чтобы оформить документы и пребывать в стране легально могли только материально обеспеченные. Кроме того, до крайности затруднен повторный въезд в Ливан для выехавших в Сирию по делам сирийцев, и это при том, что боевики и торговцы оружием спокой-

но шастают через практически не охраняемую границу.

Люди крайне обижены: 9 лет тому назад в дни Ливано-Израильской войны Сирия приняла более миллиона беженцев-ливанцев и никаких платных регистраций и гарантов от них не потребовала. Здесь же поборы буквально на каждом шагу. Прав – никаких. Даже для того, чтобы человеку с просроченным пребыванием в Ливане вернуться в Сирию, нужны большие деньги на уплату штрафа.

Умереть на ливанской земле без катастрофических последствий для близких сирийцу также не позволено: хоронить умерших граждан Сирии разрешают только власти североливанского города Триполи, и то не бесплатно (в среднем, требуют около \$2000). По секрету рассказывают о том, что не имеющие денег люди вынуждены, после долгих попыток похоронить близкого по-человечески, тайком зарывать своих умерших в горах, где тела зачастую становятся добычей голодных бродячих псов. Штурмующие же Европу горлопаны, которых мировые СМИ почему-то называют беженцами, лишь отвлекают на себя внимание мировой общественности. Таким образом, они вымогают бесплатную помощь и вещи, которые вполне могли бы купить себе сами, не потратив они деньги на оплату «услуг» организаторам нелегальных перевозок. При том, что реально нуждающиеся сирийцы в Ливане и самой Сирии обречены выживать в тяжелейших условиях. Устроить телевизионное шоу из их страданий пока никто не догадался.



# Беженцы в Германии

## Мифы и реальность

Рост числа беженцев вызывает у многих граждан ФРГ вопросы и связан с некоторыми предрассудками. Якобы беженцы отнимают работу, получают много денег и т.д. Так ли это на самом деле?

### **Миф первый: Беженцы получают больше денег, чем сами немцы**

Многие немцы спрашивают: «Почему наша страна вообще принимает беженцев?» Ответ прост: Германия соблюдает собственное законодательство. Согласно статье 16а Основного закона ФРГ, «лица, преследуемые по политическим мотивам, пользуются правом на получение убежища в ФРГ». Это касается людей, которые в своей стране из-за своих политических взглядов оказываются исключенными из общественной жизни до такой степени, что это ущемляет их человеческое достоинство.

Просители убежища, а также лица, которым позволили остаться в стране, отсрочив их депортацию, на протяжении 20 лет получали в ФРГ примерно на 30 процентов меньше того, что считается в Германии прожиточным минимумом. Только в июле 2012 года Федеральный конституционный суд признал размер социальной помощи «явно недостаточным» и увеличил его. Если сумма помощи безработным Hartz IV составляет 399 евро в месяц, то подавший ходатайство на получение статуса беженца может рассчитывать на помощь от 281 до 352 евро.

По данным правозащитной организации ProAsyl, беженцы до сих пор получают социальную помощь отчасти в виде купонов на совершение покупок или карт с микрочипом, по которым можно приобрести определенные вещи в определенных магазинах. Получать обычную социальную помощь могут только те, кто уже имеет право на убежище.

### **Миф второй: Мигранты отбирают у немцев работу**

Без разрешения на работу беженцы не могут ни работать, ни обучаться профессии. Просителям убежища и получившим отсрочку от депортации в первые три месяца пребывания в Германии работать запрещено. И даже после этого у них все равно мало шансов устроиться на работу, потому что есть те, кто имеет «преимущественное право» на получение рабочего места: граждане Германии, других стран Евросоюза или лица, получившие право на убежище.

Только после 15 месяцев пребывания в ФРГ соискатели статуса беженца и те, кто получил отсрочку от депортации, получают право работать. При этом не стоит забывать тот факт, что в Германии до сих пор во многих отраслях экономики не хватает рабочей силы. В то же время среди тех, кто приезжает из регионов, где идут военные действия, есть много людей с хорошей профессиональной подготовкой.

### **Миф третий: Все беженцы стремятся попасть в Европу**

Более 80 процентов беженцев во всем мире, общее число которых составляет около 59 миллионов, остаются в регионах, где они родились. Это связано, с одной стороны, с надеждой на скорое возвращение домой, а с другой стороны, с отсутствием возможности бежать в более удаленные места.

Так, самую большую группу беженцев из кризисных регионов Сирии и Ирака приняли прежде всего соседние страны Ближнего Востока, а не Европа. По данным Управления Верховного комиссара ООН по делам беженцев (УВКБ ООН), более 4 миллионов беженцев из Сирии нашли спасение в одной из соседних стран и лишь менее 350 тысяч подали ходатайство на получение убежища в Европе.

### **Миф четвертый: ФРГ принимает самое большое количество беженцев в Европе**

Число людей, желающих получить убежище в Германии, достигло рекордной отметки: в 2014 году в ФРГ было подано 170 тысяч прошений о получении статуса беженца, в 2015 это количество, согласно прогнозам, составит 800 тысяч. В настоящее время Германия действительно лидирует в Европе по числу поданных ходатайств о предоставлении убежища. Наибольшее число желающих из Сирии.



Но если рассматривать соотношение числа заявлений о предоставлении убежища с количеством жителей, то картина меняется: в 2014 году в ФРГ на тысячу жителей приходилось около трех прошений об убежище, из-за чего страна занимает шестое место в соответствующем рейтинге. На первом месте находится Швеция с 8 ходатайствами об убежище на тысячу жителей. За ней следуют Венгрия, Австрия, Мальта и Дания.

**Миф пятый: Из балканских стран приезжают только экономические мигранты**

На Балканах нет гражданской войны, поэтому многие немцы думают, что тот, кто приезжает оттуда и подает прошение о предоставлении статуса беженца, стремится улучшить уровень своей жизни. Между тем там, в центральной части Европы, есть люди, страдающие от дискриминации, голода и нужды – речь идет прежде всего о сербских и косовских цыганах.

В отличие от ищущих работу жителей Евросоюза, они не могут пользоваться правом свободного передвижения по Европе – остается только подать прошение об убежище. Некоторые страны, например Финляндия и Швейцария, признают обоснованными около 40 процентов таких ходатайств, поданных сербскими и косовскими беженцами. Германия же высылает почти 100 процентов просителей убежища, прибывших с Балкан.



### Первый покупатель iPhone 6s в Берлине отстоял в очереди неделю



В Берлине первые покупатели iPhone 6s уже поделились впечатлениями с прессой и отправились знакомиться с новым гаджетом поближе в более спокойной обстановке. Самым главным везучником, который вышел из дверей Apple Store, обладателем первого проданного в Берлине гаджета, стал немец Хегель Брун. Он занял живую очередь на покупку флагмана целую неделю назад. «Все просто супер! Я завел в очереди новых друзей из России и Украины. Мы ели, пили, развлекались, и ожидание, я бы сказал, не было утомительным», — признался он. На берлинской улице, через которую растянулась очередь желающих стать счастливыми обладателями «яблочной» новинки, усилены меры безопасности. Для удобства организации людей разбили на «коробки» по 25 человек, чтобы не создавать столпотворения на входе. К слову, наших соотечественников в числе желающих приобрести новенький iPhone в Берлине действительно много. По словам одного из них, Владислава, в очереди можно завести самые разные знакомства, поскольку контингент фанатов Apple очень широк. Но, кроме приятного общения, нельзя исключить риск получить кое-что не столь приятное — травму или упадок сил. Тем более что в столице Германии старт продаж новейших флагманов Apple iPhone 6s и iPhone 6s Plus начался с казуса: менеджеры Apple Store ошибочно открыли для покупателей дверь, которая не совпала с началом очереди из желающих первыми приобрести новинку, чем вызвали серьезное волнение в рядах ожидающих.

### Жертву убийства нашли живой через 31 год

Немецкая полиция обнаружила, что считавшаяся убитой с 1989 года женщина на самом деле жива. В 1984 году она ушла из университета, однако не вернулась домой. Спустя пять лет после неудачных поисков она была признана мер-

твой, со ссылкой на Bild. Примечательно, что был пойман преступник, который сознался в содеянном. Женщину нашли случайно, расследуя кражу в Дюссельдорфе. Полиция обнаружила 55-летнюю жительницу, которая снимала квартиру без всяких документов. У нее даже не было удостоверения личности. После разговора она рассказала полиции, что уже много лет живет под чужим именем. По ее словам, она хотела начать новую жизнь с чистого листа. Для этого она сняла все сбережения в своем банке (около двух тысяч евро) и скрылась инкогнито. Примечательно, что родственники, узнав, что женщина жива, захотели с ней встретиться. Однако она отказалась.

### В Германии началось расследование по делу экс-главы Volkswagen



Прокуратура Брауншвейга приступила к расследованию случая, связанного с деятельностью бывшего главы автоконцерна Volkswagen Мартина Винтеркорна, которого подозревают в обмане при продаже автомобилей в связи с манипуляциями с эмиссионными данными. Проверкой занимается центральное ведомство по разбору экономических дел. Ранее Винтеркорн оставил пост руководителя концерна на фоне так называемого «дизельного скандала». Volkswagen выпускал автомобили с датчиками эмиссионных показателей, которые фиксировали неверные данные. Кроме этого, соответствующее разбирательство инициировано в отношении всей фирмы без указания конкретного обвиняемого лица. «Цель этих расследований — установить ответственных», — сообщает пресс-служба прокуратуры Брауншвейга. Покидая свой пост, Мартин Винтеркорн отметил, что уходит в интересах компании, хотя сам не в курсе каких-либо нарушений. Он стоял у руля Volkswagen с 2007 года. В США, Европе и Азии

идут расследования, так как Агентство по охране окружающей среды США заподозрило автопроизводителя в занижении содержания вредных веществ в выхлопных газах своих автомобилей с дизельными двигателями во время лабораторных исследований. Делалось это при помощи специального программного обеспечения, а на деле реальные показатели токсичных выхлопов в 40 раз превышали предельно допустимые. Только в США Volkswagen грозит штраф на сумму в \$18 млрд.

### Блаттер отказался покидать пост главы ФИФА



Президент Международной федерации футбола (ФИФА) Йозеф Блаттер подчеркнул, что не сделал ничего противозаконного и поэтому не собирается бросать свой пост, пишет Bloomberg. Ранее сообщалось, что 25 сентября Швейцарское федеральное бюро юстиции открыло дело против Блаттера, который подозревается в халатности и присвоении денежных средств, а также в заключении контракта с Карибским футбольным союзом на невыгодных для ФИФА условиях. Также Блаттер подозревается в незаконном переводе 2 млн швейцарских франков президенту УЕФА Мишелью Platini. Сам Platini не стал отрицать, что получил эти деньги: он пояснил, что речь идет о легальной выплате — вознаграждении за выполненную им работу. СМИ со ссылкой на адвоката Блаттера сообщили, что перевод 2 млн является «компенсацией». В конце мая в Цюрихе по подозрению в коррупции были задержаны чиновники ФИФА, после чего началось масштабное международное расследование. Блаттер, на фоне скандала переизбранный на пятый срок, в начале июня заявил о решении покинуть занимаемый пост. По регламенту организации, он будет исполнять обязанности президента федерации до следующих выборов 26 февраля.





## Глава МВД Германии призвал эвакуировать беженцев из горячих точек



Министр внутренних дел Германии Томас де Мезьер призвал организовать эвакуацию беженцев из кризисных регионов, избавив их от необходимости платить контрабандистам большие деньги за опасное путешествие по Средиземному морю. «Я предлагаю, чтобы мы согласились на щедрую квоту, в соответствии с которой мы забираем беженцев из кризисных регионов в Европу, не давая контрабандистам нажиться на этом», – сказал де Мезьер на пресс-конференции в Берлине. Он добавил, что это его личное мнение. «Нужно, чтобы квота была щедрой, чтобы Европа смогла выполнить свои гуманитарные обязательства», – заявил глава МВД. По его мнению, на первом этапе беженцев нужно везти не в Европу, а «в безопасные места». «Это европейский подход, соответствующий европейским стандартам предоставления убежища», – полагает де Мезьер. Ранее сообщалось, что около 2 750 человек, в том числе грудные дети, утонули при транспортировке беженцев на ветхих судах в Европу по Средиземному морю с начала нынешнего года.

## Германия объяснила сообщения о размещении атомных бомб США



Германия не размещает на своей территории новые американские атомные бомбы, а лишь заменяет старые компоненты. Немецкий телеканал ZDF анонсировал расследование, в ходе которого журналисты выяснили, что американские

власти решили разместить на авиабазе в городе Бюхель на территории федеральной земли Рейнланд-Пфальц в Германии 20 американских атомных бомб типа B61-12. Телеканал опирался на документы по бюджету США, согласно которым с третьего квартала этого года Вашингтон выделяет деньги на адаптацию бомб под немецкие потребители-бомбардировщики Tornado.

Представитель МИД России Мария Захарова в беседе с ZDF назвала инициативу США нарушением статей 1 и 2 Договора о нераспространении ядерного оружия. В названных статьях указывается, что страны, имеющие ядерное оружие, обязуются не передавать его кому бы то ни было, а государства, не обладающие ядерным оружием, обязуются не принимать его от кого бы то ни было. 24 сентября власти США назвали «неточной» информацию о размещении в Германии новых американских атомных бомб B61-12 в 2015 году. Они указывали, что серийное производство таких боезарядов начнется «не ранее 2020 финансового года». Немецкий дипломатический источник рассказал, в свою очередь, что речь идет не о переносе в Германию из США нового оружия, а лишь о продлении службы и обеспечении безопасности прежних арсеналов, размещенных на территории ФРГ в рамках договоренностей НАТО.

## В диссертации главы Минобороны Германии нашли признаки плагиата



Докторская диссертация министра обороны Германии Урсулы фон дер Ляйен не соответствует академическим стандартам, сообщает Der Spiegel со ссылкой на представителей сайта VroniPlag Wiki. По их словам, текст этой научной работы более чем на 40 процентов состоит из заимствований. Фрау фон дер Ляйен защитила диссертацию в Высшей медицинской школе Ганновера в 1991 году. Эта работа привлекла внимание сайта VroniPlag Wiki, специализирующегося на поисках плагиата в научных

трудах немецких официальных лиц. Изучение диссертации фон дер Ляйен показало, что на 27 из 62 страниц были заимствования. По словам Герхарда Даннеманна (Gerhard Danne-mann), профессора права из берлинского университета им. Гумбольдта и члена команды VroniPlag Wiki, «37 фрагментов диссертации нарушают академические стандарты, такие как обязательное указание авторства при цитировании чужих текстов». Сама Урсула фон дер Ляйен с негодованием отрицает все обвинения. Она уже обратилась в Высшую медицинскую школу Ганновера с просьбой создать комиссию, которая изучила бы ее диссертацию.

Обвинения в плагиате при написании диссертаций в последние годы стоили карьеры нескольким немецким политикам. В 2013 министр образования Аннет Шаван покинула свой пост после того, как совет философского факультета Дюссельдорфского университета, где она защищала кандидатскую, лишил ее научной степени. Поводом для этого стало выявление заимствований в работе Шаван. Аналогичная судьба постигла в 2011 году министра обороны Карла-Теодора цу Гуттенберга. Он даже получил прозвище Baron Cut-and-Paste (Барон Вырезай-и-Копируй). В том же году научной степени была лишена бывшая вице-спикер Европарламента Сильвана Кох-Мерин, также уличенная в плагиате.

## Германия не будет отменять санкции против России из-за инициатив Путина

Правительство Германии не намерено отменять экономические санкции против России. Об этом заявил глава ведомства федерального канцлера Петер Альтмайер, передает Deutsche Welle. Так он прокомментировал заявление вице-канцлера ФРГ Зигмара Габриэля, который накануне предложил отменить санкции из-за важной роли Москвы в урегулировании кризиса в Сирии. Альтмайер признал, что роль президента России Путина важна. «Но это не означает, что мы изменим позицию по украинскому вопросу. Мы не поддадимся на шантаж», – подчеркнул он. Ранее пресс-секретарь президента США Джош Эрнест заявлял, что инициативы Путина по Сирии и его встреча с Барак Обама не подорвут усилия США и ЕС по изоляции российского лидера.

# 24-я годовщина Независимости Узбекистана

По материалам ИА «Жахон», Ташкент

1 сентября в Узбекистане отметили День Независимости. Посвященные этой дате празднования проходили не только в самой стране, но и по всему миру. 16 сентября двадцатичетырехлетней годовщине Дня Независимости был посвящен торжественный прием в Посольстве Узбекистана в Германии, в Берлине. В Большом зале Посольства собрались представители германских министерств и ведомств, деловых кругов, деятели культуры и журналисты, представители дипломатических миссий.

С приветственным словом выступил Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Узбекистан в ФРГ Дурбек Аманов. В своей речи Д. Аманов подчеркнул исключительную ценность государственной независимости для Республики Узбекистан и привел яркие результаты достижений страны за этот период времени.

Достижимые Узбекистаном успехи получают широкое признание мирового сообщества. В частности, в обнародованном Всемирным экономическим форумом рейтинге государств с ускоренно развивающейся экономикой Узбекистан занимает 5-е место. Также согласно опубликованным результатам исследования «Всемирный индекс счастья», проведенного социологами Колумбийского университета (США) при содействии Организации Объединенных Наций, Узбекистан среди 158 стран занимает 44-е место и первое место среди государств СНГ.



## Экономика Узбекистана.

### Традиции, обогащённые мировым опытом

В результате преобразований за годы независимости Республики Узбекистан была кардинально изменена структура экономики, создана надежная нормативно-правовая база для ее динамичного развития и благоприятный инвестиционный климат. Сформированная инвестиционная среда и меры по стимулированию вложений, гарантии защиты прав инвесторов способствовали росту объема накопленных инвестиций, составившему в эквиваленте \$190 млрд, из которых свыше \$65 млрд – иностранные инвестиции.

В свою очередь, в результате капиталовложений в производственные сектора экономики в стране были созданы совершенно новые отрасли промышленности, такие как **автомобиле-**

**строение, нефтегазохимия, нефтегазовое и железнодорожное машиностроение, производство современных строительных материалов, бытовой электроники, фармацевтика, современная пищевая и текстильная промышленность** и ряд других.

Наиболее перспективной и динамично развивающейся отраслью экономики Узбекистана стала и **сфера услуг**. При этом появились новые современные виды услуг, доля которых в общем объеме превышает на сегодняшний день 21%. Среди них – **цифровые информационно-коммуникационные технологии, услуги мобильной связи, услуги компьютерного программирования, консалтинговые, юридические и аудиторские услуги, риелторские и брокерские услуги, частная медицина, автострахование, новые виды финансовых услуг, в том числе лизинг,**



**электронный банкинг** и другие. Важным сектором экономики Узбекистана является сельское хозяйство. В последние годы Узбекистан превратился в крупного экспортера высококачественной и конкурентоспособной плодово-овощной продукции. В настоящее время экспортируется более 180 видов свежей и переработанной плодовоовощной продукции. Расширяется и география экспорта продукции плодовоовощеводства и виноградарства. Если ранее республика традиционно поставляла ее в основном в Россию, Казахстан и другие страны СНГ, то на сегодняшний день она из Узбекистана отгружается на рынки более 120 стран мира.

### **Гражданское общество в Узбекистане. Развитие некоммерческих неправительственных организаций (ННО)**

**Если в 1991 году в стране функционировало лишь 95 ННО, к 2000 году их количество возросло до 2585 единиц, а к 2010 – до 5431 единицы. На 1 января 2015 года число ННО в Узбекистане достигло 8190.**

Отличительной особенностью узбекской модели развития институтов гражданского общества является всемерная готовность и стремление государства поддерживать инициативы обществу, направленные на усиление участия граждан самостоятельно и в тесном взаимодействии с государством решать актуальные

вопросы развития страны. В этом плане отмечена деятельность **Комитета женщин Узбекистана, фондов «Махалла», «Соглом авлод учун», «Экосан» и «Нуроний», Общественного движения молодежи «Камолот», Независимого института по мониторингу формирования гражданского общества, Национальной Ассоциации ННО Узбекистана, Экологического движения Узбекистана** и других общественных организаций страны.

### **Туризм в Узбекистане. Гостеприимная страна в Средней Азии**

**Сфера туризма Узбекистана активно и устойчиво развивается, чему способствуют государственные программы, направленные на ее совершенствование.** Более 4000 историко-архитектурных объектов Узбекистана, бережно сохраняемое бесценное духовное наследие, завещанное великими предками, древние города – **Самарканд, Бухара, Хива, Шахрисабз** – ежегодно привлекают в Узбекистан миллионы иностранных гостей. Современная туристическая инфраструктура, созданная в стране в последние годы, соответствует высоким мировым стандартам и получает позитивные отклики посетивших страну зарубежных туристов. Создано свыше 100 туристических маршрутов по всем регионам Узбекистана, ориентированных на ознакомление с уникальными историческими,



Чрезвычайный и полномочный посол республики Узбекистан в Германии Дурбек Аманов и главный редактор БТ Александр Бойко

архитектурными ансамблями и памятниками, из которых 140 внесены в список исторических объектов, охраняемых ЮНЕСКО.

Следует подчеркнуть, что Узбекистан заинтересован в продолжении усилий по стимулированию развития международного взаимопонимания в регионе, укреплении позиции страны на международном рынке и создании больших возможностей для дальнейшего продвижения туризма как в целом, так и на **Великом шелковом пути** в частности.



# Революция на автомобильном рынке



... Инновационный, современный, уникальный – слова, которые уже набрали оскомину и не вызывают никаких эмоций у современного человека. Однако наши соотечественники Александр Гришунин (42) и Юрий Куницкий (45) удивили многих, пожалуй, без иронии, заставив содрогнуться автомобильный мир Германии.

## Итак, обо всем по порядку

2 сентября 2015 года, в городе Лейпциг, в одном из красивейших зданий города, Альте Бёрзе, прошла презентация для специалистов автомобильной индустрии нового решения для автомобильного рынка – [www.carexgo.de](http://www.carexgo.de). Присутствовавшие на мероприятии журналисты, директора региональных отделений автомобильных брендов и представители научных

кругов отметили его технические возможности и потенциал. Неподдельный интерес у специалистов автомобильной индустрии вызвала система Cars-Ex, способная производить автоматизированный подбор транспортных средств для обмена по заданным параметрам – проще говоря, позволяющая без головной боли купить или продать автомобиль с доплатой. Доктор Штефан Рейндл, профессор института IFA, в рамках презентации выступил с краткой лекцией о современных тенденциях дигитализации торговли в автомобильном секторе, заявив при этом: «Считаю, что в будущем должны быть такие системы, как carexgo, – с новыми принципами, новыми идеями, с большими возможностями по сравнению с существующими ныне платформами». Положительную оценку carexgo дали и специализирован-

ные издания, такие как „AutoBild“, „Autohaus“, „Gebrauchtwagen Praxis“ и „Automobilwoche“.

Широкой общественности автомобильный портал [www.carexgo.de](http://www.carexgo.de) был представлен на 66 й международной автомобильной выставке IAA 2015, прошедшей в городе Франкфурт-на-Майне с 17 по 27 сентября 2015 года. Предложенные решения вызвали неподдельный интерес как у посетителей выставки, так и у представителей автомобильной индустрии. Потенциальные пользователи высоко оценили удобство системы обмена Cars-Ex и автомобильного аукциона Cars24. По подсчетам сотрудников carexgo, за 10 дней стенд компании посетили не менее двух тысяч человек. В рамках мероприятия были организованы семинары для автодилеров с живой демонстрацией работы системы.

Автомобильные порталы существуют давно, однако чем объяснить интерес специалистов к carexgo? За ответами обратимся к создателю системы Александру Гришунину.

**БТ:** Александр, в чем кроется особенность carexgo, почему специалисты проявляют интерес к вашему portalу, когда на рынке так прочно обосновались mobile и AutoScout24?

**АГ:** Мы предложили профессиональному пользователю единую экосистему, объединяющую в себе классические инструменты, такие



как доска объявлений и аукцион, добавив к ним свои know-how: автоматизированную систему обмена транспортными средствами CarsEx и поисковый агрегатор, добавляющий в систему новые предложения в реальном режиме времени, – CarsNew. Теперь профессионалу нет нужды использовать различные сайты и приложения, чтобы оставаться информированным и конкурентоспособным. Все доступно в одном месте – [www.carexgo.de](http://www.carexgo.de). Рядовой пользователь обнаружит для себя не только новые и удобные инструменты для купли, продажи и обмена транспортными средствами, но и отличный online автомобильный журнал, где новости, статьи и тест-драйвы ежедневно готовятся командой профессиональных журналистов. Читатели портала также могут поделиться своим опытом владения автомобилем и написать отзыв об его эксплуатационных, ездовых и прочих качествах, отметив достоинства и недостатки.

**БТ:** Вы отметили, что рядовые пользователи заинтересовались автомобильным аукционом Cars24. Надо сказать, это не самая распространенная форма торговли в Германии, в чем его особенность?

**АГ:** Мы предложили концепцию торгов в реальном времени, максимально упростив бюрократическую процедуру размещения транспортного средства на аукционе. Открытость, прозрачность, отсутствие привязки ко времени

начала аукциона и равные условия для всех участников торгов. Аукцион длится всего 24 часа и доступен круглосуточно, 7 дней в неделю. Мне кажется, это является основной причиной повышенного интереса среди частных лиц.

**БТ:** CarsNew агрегирует предложения по продаже автотранспортных средств за последние 24 часа. Кого может привлечь этот инструмент?

**АГ:** Уверен, что агрегатор будет интересен всем. CarsNew не только агрегирует предложения, но ищет и показывает их в реальном времени. Не надо обновлять страницу поиска – при появлении нового предложения система автоматически выведет информацию о нем на монитор пользователя. Профессиональному пользователю инструмент дает возможность быстро отреагировать и сделать выгодное вложение. Обычному пользователю, который, по статистике, ищет новый автомобиль около двух месяцев и уже просмотрел все предложения по интересующим его транспортным средствам за прошедший период, будут интересны именно предложения за прошедшие сутки и их обновления в реальном режиме времени.

**БТ:** Портал полностью на немецком, планируется ли русификация интерфейса и поддержка на русском языке?

**АГ:** Безусловно. В данный момент мы заканчи-

ваем проработку всех элементов сайта на русском языке, и русскоязычная версия будет доступна в ближайшее время. Наша служба поддержки также говорит по-русски и с радостью ответит на любые вопросы и поможет разместить автомобиль на портале.

Когда готовилась эта статья, мы узнали, что carexgo участвует в автомобильном конгрессе в Берлине, организованном специализированным изданием „Automobilwoche“. В этом году тема конгресса посвящена «автомобильной индустрии между дигитализацией и предельной прибылью». Участие компании carexgo в конгрессе Юрий Куницкий прокомментировал так: «Вы дигитализируете автомобиль, мы – общение между продавцом и покупателем, заполняя вакуум между автомобильной индустрией и новым поколением, привыкшим принимать решения о покупке на основе информации, собранной в сети Интернет».

[www.carexgo.de](http://www.carexgo.de) производит приятное впечатление. Станет ли он новым лидером рынка – покажет время, однако тот факт, что инновационный проект создан двумя соотечественниками в Германии, говорит о том, что можем, когда хотим. Александру и Юрию хотелось бы пожелать удачи и новых свершений на пути покорения автомобильного рынка.

1. Дигитализация – процесс перехода в цифровые технологии. В данном случае в Интернет и сетевые решения.



# Права обвиняемых (Beschuldigten)

Из адвокатской практики



**А. Б.:** Поздним вечером, после посещения дискотеки, Том наблюдает, как устанавливаемый на стоянке автомобиль повреждает другой, стоящий у обочины дороги автомобиль. Когда виновник этого происшествия удрал, не оставив на повреждённом им автомобиле, по крайней мере, какие-либо сведения о своей личности, Том отмечает номер этого автомобиля и сообщает об этом инциденте в полицию. Что предпримет теперь полиция?

**М. К.:** Полиция на основании номерного знака автомобиля, который ей сообщил Том, разыщет владельца автомобиля, который причинил ущерб другому автомобилю. Затем полиция проверит, имеются ли какие-либо повреждения на автомобиле, который подозревается в преступлении. Если таковые имеются и владелец автомобиля, которому был нанесён ущерб, также сообщит об этом в полицию, то полиция возбудит против виновника ущерба предварительное расследование (Ermittlungsverfahren) по подозрению в несоблюдении положенного расстояния при парковке автомобиля на месте происшествия, что привело к столкновению с другим автомобилем. В этом расследовании Том будет выступать в качестве свидетеля.

**А. Б.:** Андреа подвергли предварительному заключению. Сколько времени оно может продолжаться?

**М. К.:** Предварительное заключение за совершение преступления не может продолжаться свыше шести месяцев, если преступник не был приговорен к наказанию в виде лишения свободы. Исключение возможно только тогда, когда расследование чрезвычайно обширно и изучение обстоятельств дела связано с особыми трудностями. Тогда возможен более длительный срок содержания в предварительном заключении. Но для этого требуется особое распоряжение верховного земельного суда. В этом случае в течение трёх месяцев должно быть проверено наличие особых условий для ареста. Если в качестве условия для содержания в заключении указывается на возможность повторения преступления, то продолжительность предварительного заключения в этом случае продлевается на год. При осуждении к лишению свободы засчитывается срок отбывания в предварительном заключении.

**А. Б.:** Мария получила из соответствующего учреждения, налагающего денежный штраф, формуляр заслушивания дела о превышении ею скорости движения на автомобиле. У нее потребовали сведения личного характера, дату выдачи водительского удостоверения и другие данные и высказали упреки в её адрес. Должна ли Мария их сообщить?

**М. К.:** Мария должна эти сведения сообщить. Относительно упреков по адресу виновной, Мария, однако, не обязана отвечать на них. Так как в деле о возмещении денежного штрафа она является виновной стороной, то она имеет право отказаться от предоставления сведений относительно обстоятельств дела. Она должна тогда доказать учреждению, которое наложило



денежный штраф, что она совершила лишь незначительное нарушение правил дорожного движения. Если это ей не удастся, то будет или возбуждено в суде дело о возмещении денежного штрафа или, если будет произведено судебное разбирательство, возможно, Мария будет оправдана.

**А. Б.:** При возвращении домой на своём автомобиле после празднования дня рождения Александр был остановлен полицией, которая предложила ему пройти проверку на содержание алкоголя. Так как она закончилась положительно, полицейские забрали у него водительское удостоверение и возбудили предварительное расследование по подозрению в управлении автомобилем в нетрезвом состоянии. Может ли Александр, который не хотел бы, чтобы другие узнали о его недостойном поведении, помешать судебному разбирательству?

**М. К.:** Такая возможность существует. Условием её является то обстоятельство, что Александр прежде не наказывался за совершение серьёзных дорожно-транспортных нарушений в связи с ездой в нетрезвом состоянии и полностью раскаивается в совершенном проступке. Тогда нанятый Александром адвокат может предложить прокурору, чтобы вместо открытого судебного разбирательства было бы вынесено единоличное решение судьи по уголовному делу в порядке суммарного судопроизводства (Strafbefehl). Такое суммарное (упрощённое) судопроизводство по делам, рассматриваемым без обвинительного заключения (Strafbefehlsverfahren), является судебным процессом, изложенным в письменной форме, в котором прокуратура ходатайствует об определённом наказании. Судья проверит это предложение о наказании, и в случае своего согласия, подтвердит его своим решением. Тогда у Александра имеется 14 дней, чтобы обдумать своё согласие с таким решением судьи. Если Александр согласится, – решение судьи о наказании вступает в силу, и он должен уплатить установленный судебным решением денежный штраф и согласиться, соответственно, с временным запретом на управление автомобилем или лишением водительского удостоверения. Если, однако, Александр опротестует это судебное решение, то за этим неизбежно последует открытое судебное разбирательство.

# Выставка «Вдохновение»

Кемнитц



8 сентября 2015 в галерее помещения на Rosenhof 6/8 (Chemnitz) в рамках „Interkulturelle Woche“ открылась выставка работ креативного кружка общественного объединения „Soziale Rehabilitation für Ausländer e.V.“ при поддержке „Bürgerinitiativen Chemnitzer City e.V.“

Открывал вернисаж хор еврейской общины нашего города под руководством Т. Леенсон в сопровождении Т. Райс. Хор выступал с еврейскими, немецкими и русскими произведениями. Посетители вернисажа оценили вдохновенное исполнение хором музыкальных сочинений различных народов, что соответствовало программе „Interkulturelle Woche“, проходящей под девизом „Vielfalt“ – «Многообразие».

После традиционных приветствий со стороны руководителей 2-х общественных организаций Frau B. Leibner и Л. Эйдельман гостей пригласили к осмотру выставки. Суду зрителей было

представлено 160 работ, выполненных с помощью разнообразных техник и материалов: цветного песка, массы для моделирования, декупаж, рисунки на стекле и пр. Все работы сделаны с большой любовью и творческим порывом. Гости вернисажа имели возможность пообщаться с авторами произведений, что позволило лучше узнать и понять мотивы замысла и его воплощения в реальность. Обмен мнениями происходил под небольшой фуршет.

От имени членов объединения „Soziale Rehabilitation für Ausländer e.V.“ сердечно благодарю всех участников и организаторов выставки, а также П. Адольфа и Б. Островского за содействие в ее проведении.

Выставка открыта с понедельника по пятницу с 10.00 до 16.00 и будет работать до 08.10.2015.

Мы ждем Вас!



## Büro SERWIN in Thüringen und Sachsen

[www.thueringen-konsularhilfe.de](http://www.thueringen-konsularhilfe.de) • [www.thueringen-uebersetzungen.com](http://www.thueringen-uebersetzungen.com)

**Thüringer Büro Erfurt**  
Spielbergtor 12 D (Raum 209)  
99099 Erfurt / Thüringen  
Tel.: 0361 65 43 47 60

**Thüringer Büro Ilmenau**  
Heinrich-Hertz-Straße 61  
98693 Ilmenau / Thüringen  
Tel.: 03677 87 02 79

**Leonid Schkolnikow**  
0171 6911181  
**Elena Predo**  
0160 5702957



[info@thueringen-konsularhilfe.de](mailto:info@thueringen-konsularhilfe.de)

Услуги присяжного переводчика (все виды переводов)  
Помощь при оформлении консульских и пенсионных документов  
Социальные услуги (также в ведомствах и для учреждений)  
Помощь в поиске университетских, медицинских и языковых услуг

**Внимание!** Начали сбор данных для подготовки к выдаче пенсионных справок и прочих документов на октябрь 2015.

Мы работаем напрямую, без малонадёжных, некомпетентных и дорогостоящих посредников!

# «Язык дружбы не нуждается в переводе!»

Interkulturelle Woche



Ежегодно с 1975 г. в конце сентября по всей Германии проводится Interkulturelle Woche. В организации этого мероприятия участвуют более 500 городов и муниципалитетов. Здесь заявляют о себе представители организаций мигрантов, церквей, благотворительных организаций, общественно-полезных организаций, агентств работодателей, и прочих ассоциаций. Устроение фестивалей и встреч на них дает возможность лучше познакомиться с культурой и традициями других народов. К тому же, подобный формат помогает привить толерантное отношение к людям разных национальностей.



Начиная с 1991 г., Кемниц также присоединился к проведению Interkulturelle Woche. В этом году с девизом „Vielfalt. Das Beste gegen Einfalt“ в нашем городе это мероприятие проходило с 19.09.2015 по 03.10.2015. В течение этих 2-х недель заявленные организации проводили у себя художественные выставки, а также дискуссии, лекции и консультации по вопросам миграции и интеграции.

«Многочисленные акции и мероприятия показывают, как мы можем построить мосты между культурами в нашем городе» говорит Барбара Людвиг, обербюргермайстерин г. Кемниц.



Открытием интернациональной недели стала международная ярмарка 19 сентября в центре Кемница на площади Neumarkt. Вот уж действительно многообразие культур во всей своей красе! В павильонах представлены были и национальные одежды, и сувениры, и гастрономические традиции разных стран. Украинские вареники, греческое вино, турецкая пахлава, вьетнамские печенья с предсказаниями – это лишь малая толика предлагающихся там блюд.

«Хлеба и зрелищ!» написал однажды римский поэт-сатирик Ювенал. И, хоть у него данное высказывание имело негативную подоплеку, все же сама фраза стала крылатой и распространяется также на массовые собрания людей и их желания. А зрелищами ярмарка была полна. Сцена







собрания притягивала к себе зрителей. И это не удивительно. Когда еще можно увидеть таланты разных народов, собранных вместе?

Страстное испанское фламенко, музыкальная мексиканская группа, яркие исполнители с барабанами из далекой Танзании, удивительные вьетнамские народные танцы, латиноамериканская цумба, которую танцевали дети, зажигательные украинские народные поурри и не только... На сцене показывали себя: Россия, Украина, Индия, Австралия, Венгрия, Монголия, Корея, Чили, Израиль и множество других стран. Концерт продолжался более пяти часов.

Представляла себя на ярмарке и интернациональная библиотека им. А. Бойко (Kulturverein Tolstoi e.V.). На стеллажах находились книги на русском, украинском, английском и немецком языках. С этого дня в библиотеке стартовала акция – бесплатный абонемент до 01.01.2016. Посетители могли там же на месте выбрать понравившиеся книги, зарегистрироваться и в тот же вечер наслаждаться дома чтением. Юные гости делали своими руками закладки для книг, отгадывали сказки по иллюстрациям, участвовали в викторинах и раскрывали картинки. Конечно, не обошлось без призов. Чтобы способствовать интеграции, дети и взрослые получали в подарок немецкоязычные книги, а также аудиосказки народов мира.

На ярмарке также собирались пожертвования в виде обуви и одежды для беженцев, проживающих в Кемнице, т. к. многие из них прибыли просто в сандалиях.

Впечатления от ярмарки остались очень позитивными, несмотря на испортившуюся к вечеру погоду. С шариками и призами, полные положительных эмоций, с зонтами и без, возвращались посетители домой. Все, кто пропустил это мероприятие – приходите в следующем году, и вы не пожалеете!



# Интервью с раввином Александром Нахамом

## Интервью



С 1 ноября 2012 года раввин Александр Нахама работает в качестве раввина еврейской общины Дрездена. Это первый раввин общины Дрездена после более чем семидесятилетнего перерыва. Спустя несколько месяцев после погрома в ночь с 9 на 10 ноября 1938 года нацисты выслали из Германии арестованного незадолго до этого раввина дрезденской общины доктора Альберта Вольфа. Александр Нахама родился в 1983 году в Берлине, в известной еврейской семье. Его дед, оберкантор Эстронго Нахама переехал Аушвиц и в послевоенное время был известнейшим кантором Германии. Отец, раввин профессор Андреас Нахама служит в синагоге Hüttenweg в Берлине. Александр Нахама начал вести б-гослужения в Берлине еще в 14 лет, и работал в еврейской общине Берлина в качестве кантора. Образование кантора он получил в Америке и Израиле. Александр получил степень магистра в университете Потсдама, а также закончил обучение и защитился как раввин в Абрахам-Гайгер-Колледже в Берлине.

**С. Д.:** Еврейский праздник Рош а-Шана отмечается в честь сотворения мира, он символизирует начало нового года и завершение года уходящего. Существует предание, что в дни Рош а-Шана Б-г отмечает в Книге жизни, какая судьба ожидает в наступающем году каждого из людей: «...кому жить и кому умереть, кого ожидает покой, а кого – скитания, кого – благополучие, а кого – терзания, кому суждена бедность, а кому – Богатство». Считаете ли Вы, что Б-г желает всем добра и благополучия?

**А.Н.:** В молитве Рош а-Шана говорится: «Раска-

яние, молитва и добрые дела отводят зло приговора Судного дня». Наша судьба, судьба людей в наших руках. Благодаря добрым деяниям мы попадаем в книгу жизни. Этого мы можем достичь, раскаявшись. Даже если мы согрешили в текущем году. Обращаясь к нашим ближним, мы просим у них прощения. В истории об исходе евреев из Египта мы читаем о том, что войско фараона утонуло в Черном море, в то время как евреи перешли через расступившиеся перед ними воды. Существует легенда о том, что ангелы собрались было вознести похвалу Б-гу. Однако он не захотел этого: «Как я могу радоваться, если только что погибло так много моих созданий?» На этом примере мы видим, как дорога ему каждая человеческая жизнь.

**С. Д.:** Десятый день еврейского нового года – Судный день (Йом-Киппур) – день искупления грехов и Высшего суда. Это единственный день в году, когда Тора предписывает человеку не заниматься ничем, кроме анализа своих поступков и помыслов. Должны ли мы просить прощения у своих родных и близких за проступки, совершенные в прошедшем году?

**А.Н.:** Собственно говоря, Шаббат – Суббота – это самый большой еврейский праздник. О нём упоминается в истории сотворения мира. В качестве единственного праздника он находит свое отражение в десяти заповедях. Шаббат предостерегает нас, людей, чтобы мы не погрязли в повседневности. В сознании многих евреев Судный день (Йом-Киппур) – самый большой еврейский праздник. Это апогей десяти дней покаяния, которые начинаются с Рош а-Шана. Возможность обратиться к нашим ближним и попросить у них прощения существует на протяжении всего года. И в день Йом-Киппур нам предоставляется последняя возможность перед тем, как Б-г определит судьбу каждого человека на предстоящий год. Мы просим у наших ближних и Б-га прощения. У наших ближних лучше всего перед праздником Йом-Киппур, а у Б-га – читая молитвы покаяния в синагоге.

**С. Д.:** Есть такой анекдот: В баню врывается Джонни и кричит: «Есть здесь евреи? Дайте мне еврея! Я его убью!» На что ему

отвечают: «Джонни, здесь нет ни одного еврея! Что вообще евреи тебе сделали?» – «Они убили нашего Христа!» – «Но ведь это было 2000 лет назад!» – «Правда? А я услышал об этом только час назад из проповеди пастора!» Бывают ли у Вас встречи с представителями других церквей, к примеру: Русской Православной, Католической, Протестантской или лидерами мусульманской религии? Если да, то есть ли единая позиция по каким-то важным вопросам, и можете ли вы работать вместе?

**А.Н.:** Я регулярно встречаюсь со священниками Дрездена. Я думаю, у различных религий есть свой собственный путь и доступ к Б-гу. Для меня важно уважать друг друга, не отказываясь от своего собственного пути. В таком случае возможно сотрудничество в определенных памятные дни или в связи с другими значимыми событиями.

**С. Д.:** Очень часто в кругах моих знакомых – как евреев, так и не евреев – случаются споры на тему идентификации еврейства. Что это – национальность или религиозная принадлежность? Являемся ли мы целым, единым народом? Как нам сохранить свою идентичность? Как евреям, проживающим в других странах, не забывать о своем еврействе?

**А.Н.:** Это довольно обширный вопрос, которому можно посвятить целый доклад. Я считаю, что главным столпом иудейства являются Шаббат и праздники. Это дни, когда мы встречаемся в синагоге, вместе празднуем и радуемся. При этом не играет никакой роли, откуда мы, из какой страны прибыли и на каком языке говорим, ибо все наши молитвы читаются на иврите, и в данном случае не имеет значения, нахожусь ли я в Дрездене, Лондоне, Риме или Иерусалиме. В синагоге я чувствую себя дома, так как иврит объединяет евреев во всем мире. Исходя из этого, я считаю важным, чтобы дети перед Бар- или Бат-мицвой учились читать на иврите и знали бы важные еврейские понятия. Это составляет основу их еврейской идентичности на протяжении всей их жизни.

**С. Д.:** Как, по Вашей оценке, живет еврейская община в Германии, в Дрездене в



**частности? Насколько, на ваш взгляд, силен уровень антисемитизма, или он ослаблен в последнее время? И важный вопрос – государственное отношение к вопросу еврейства в Германии.**

**А.Н.:** Благодаря переезду евреев из бывшего СССР жизнь в Германии стала намного оживленнее. И Дрезден – хороший пример. Если в 1989 году количество членов еврейской общины составляло 60 человек, то сегодня более 720. У нас есть хороший общинный центр, в котором каждую неделю проводятся различные культурные мероприятия. У нас есть большая синагога. Всего этого еще 20 лет назад не было. Аналогичное развитие имеет место и в других немецких городах. Антисемитизм, к сожалению, существовал всегда. Его мы особенно ощущаем в определенные даты. Например, 13 февраля неонацисты устраивают в Дрездене свои шествия. Но следует упомянуть и положительные моменты. Всего лишь пару лет назад неонацисты проводили свои шествия мимо синагоги. В ответ на это была организована живая цепь людей, которая препятствовала этому. Нам нужны люди, которые активно выступают против нацистов. Я считаю это положительным фактом. Государство и еврейская община взаимодействуют через Центральный совет евреев в Германии. В еженедельной газете „Jüdische Allgemeine“ можно прочесть, что между Центральным советом евреев и правительством Германии имеются хорошие взаимоотношения. Возможно ли в Германии приносить гиюр? Если да, то какой: ортодоксальный,

реформистский или консервативный?

**А.Н.:** Существует хорошая возможность перехода в иудаизм. Однако этому предшествует длительный подготовительный срок. Перейти в иудейскую веру – это не значит суметь ответить на все вопросы, как в энциклопедии, а действительно жить по еврейским канонам. У нас существуют ортодоксальные и общие конференции. Я являюсь членом общей конференции. Там представлены самые различные течения, начиная с консервативного и кончая реформистским. Какое направление выберет перешедший в иудаизм, зависит только от него самого. Точно так же, как любой еврей может свободно решить, с каким течением иудаизма он больше всего чувствует связь.

**С. Д.:** Папа Римский Иоанн Павел II заявлял: «Я верю, что католики, живущие более чем в ста странах, в которых я побывал, проповедуя любовь к нашим братьям-евреям, не являются антисемитами. Уверен, что такая солидарность выбьет почву из-под ног «примитивов», которые обвиняют вас в преступлении, которого вы не совершали». Насколько верно его заявление?

**А.Н.:** Желательно, чтобы такая любовь была в действительности и не существовало антисемитских взглядов. Однако небольшой экскурс в историю, к сожалению, говорит о том, что так было не всегда. Будущее покажет, возникнет ли когда-нибудь такое.

**С. Д.:** Мистика – это неотъемлемая часть иудаизма. Если понимать мистику как живую связь со Всевышним, то весь иудаизм в Танахе (Пятикнижии) – это сплошная мистика! Мистика – это суть религии. Если мы возьмем всех великих галахистов, таких как Йосеф Каро, автор Шулхан арух, – все они были величайшими мистиками-каббалистами. С точки зрения иудаизма все это вещи неразрывно связанные. Что говорит о приближении Конца Света? Каковы его предзнаменования?

**А.Н.:** Действительно, частично апокалипсические предсказания встречаются у некоторых пророков, но еще чаще это представления о мирном времени. Однако пророков нет уже более двух тысячелетий, и поэтому наши взгляды сегодня устремлены на современность. В данном случае «тиккун олам» («исправление мира») является важным понятием. Мы пытаемся своим образом жизни сделать мир лучше в надежде сохранить вселенную, способствуя миру сегодня. В конце концов создание совместной мирной жизни зависит от каждого из нас в отдельности.

**С. Д.:** Жить, руководствуясь Торой. Что это для Вас значит?

**А.Н.:** Для меня жизнь по заповедям Торы означает находить ответы на мои вопросы, а не просто существовать. Почему мы соблюдаем определенные заповеди? Надеемся ли мы в результате этого получить вознаграждение от Б-га? Для меня это ключ любви к Всевышнему. В этом заключается причина. Столетиями ученые мужи обсуждали и толковали заповеди. За то, чтобы иудейство оставалось живой религией, несет ответственность каждое поколение. Заповеди необходимо обсуждать и толковать. Или, в духе известного раввина Авраама Гайгера, быть верным традиции и одновременно быть открытым для нового.

**С. Д.:** Благодарю Вас за ответы на вопросы и от имени наших читателей желаю Вам хорошей записи в книге жизни.

Перевод: Gudrun Jarema  
Bernd Bendixen



# Красота спасет мир

Галерея Третьякова в Лейпциге



**Третьяков Алексей Валерьевич – художник, дизайнер, педагог, куратор.**

- С 2007 г. – куратор международного фестиваля современного искусства «Середина Земли», с 2008 – куратор Иркутской галереи «Главный стиль», с 2010 – куратор Галереи современного искусства г. Альтенбург (Германия), с 2010 – руководитель проекта «Окно в Европу». С 2007 г. дает благотворительные мастер-классы в школе проектирования в Иркутском Арт-Хаусе.
- Член оргкомитета «Иркутский центр современного искусства – Новый музей».
- Родился 12 ноября 1965 г. в Ангарске Иркутской области.

- Живописец, иконописец. Делает монументальные росписи, витражи, строит и реставрирует православные церкви. Занимается дизайном интерьеров, предметным дизайном и художественной фотографией. Автор первых перформансов в Иркутской области (Саянская картинная галерея, 1992, Братская картинная галерея, 1993 - в соавторстве с Л. Воронцовым).
- Любимая тема – портреты современников. Участник международного проекта «Портрет на рубеже эпох». Фотопортреты знаменитых иркутян, выставившиеся в рамках этого проекта в крупнейших музеях мира, передал в Музей истории города Иркутска в 2007 году. Автор серии абстрактных портретов, написанных по стихам иркутских поэтов. Автор фото-



портретов для «женской» версии проекта «Золотой фонд Байкала». С 2007 г. проводит фотосессии для «мужской» версии «Золотого фонда Байкала».

- Лауреат многих международных и российских художественных форумов, выставок, фестивалей в области изобразительного искусства, дизайна, фотографии. Награжден знаком «Высокий дизайн» Российского союза дизайнеров, почетным знаком «Жизнь в искусстве» международной ассоциации арт-критиков.
- С 2006 года персональные выставки А. Третьякова прошли в музеях и выставочных залах России, Германии, США, Китая, Люксембурга, Кореи и др. Работы хранятся в музеях и галереях 43 стран мира.



«Красота спасет мир...»  
Федор Достоевский.

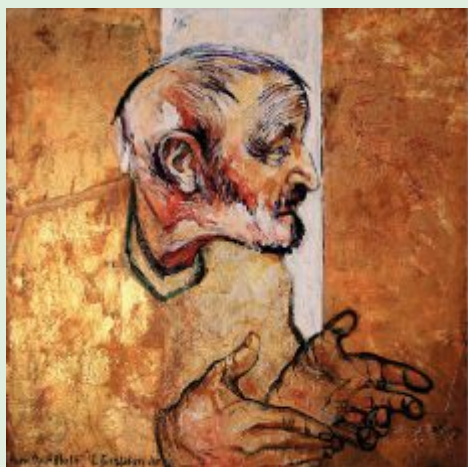
Иногда это чувство сильнее тебя, не знаю что происходит, какие процессы вершатся внутри, но ясно одно – ты постепенно погружаешься в другой, свой мир. Конечно, испытать это состояние может не каждый, но научиться понимать его можно, надо только попытаться открыть свое сердце и поверьте, мир вокруг изменится.

Мы хотим начать курс лекций, включающий в себя цитаты из исторического опыта развития искусства во всех его коллизиях и во всем его разнообразии, говорим ли мы об академическом реализме или о современном искусстве. Кстати сказать, в известных искусствоведческих кругах много спорят, проводя порой лицемерное противопоставление названных направлений. Дискуссии эти безусловно нужны, чтобы уметь сориентироваться в этом прекрас-

ном мире, мире изобразительного искусства.

Наши цели и задачи именно в этом – помочь сделать осознанный выбор, уметь высказаться, без доморощенного радикализма, в соответствии с собственным миропониманием, с конструктивными оценками этого удивительного процесса, имя которому «Творчество».

„Tretjakows-Galerie-Leipzig“, в лице директора галереи Нади Саш и художника Третьякова Алексея, приглашает, Вас, дорогой читатель, к участию в этом диалоге. Мы, по мере возможности, будем говорить о новых тенденциях развития искусства, способах самовыражения, о приемах различных техник изображения, о правилах и терминах. Приглашать художников известных и не очень, интересных и самобытных, делать экскурсии в историю искусства, словом, немного обо всем и обо всех. Насколько будет удачен проект – время покажет, а ваши письма и вопросы нам расскажут об этом.



На картины этого художника можно смотреть бесконечно. Алексея Третьякова сравнивают в Европе с Малевичем и Кандинским. Он живет в Германии

# Германо-российский дуэт „SOLOWSHOW\*“

Единственные в мире, кто завершил недописанную песню „Queen“

Десять лет назад они случайно познакомились в Гамбурге: Майк Бриз (Mike Breeze) и Лайф Астроид (Leif Astroid). С тех пор они называют свою дружбу «интергалактической». Из этого союза получился немецко-русский акустический глэм-рок дуэт „SOLOWSHOW\*“, о котором мы и поговорим сегодня. Мы начали разговор с Майком.

**Н. Т.:** Майк, сколько тебе было лет, когда ты уехал из Москвы?

— Мне было семнадцать лет. Я как раз окончил школу. Передо мной встал выбор: остаться в России или перебраться в Германию. В Германии мне более реальным показалось основать там свою группу. В России на тот момент я не видел инфраструктуры для мировой карьеры рок-музыканта. Единственная русская рок-группа, которая до сих пор известна во всем мире — это «Парк Горького». Они начинали свою карьеру именно на Западе. Мне нравятся русские музыканты: группы «Кино», «ДДТ», «Машина Времени», Высоцкий, но их, кроме русскоязычных людей, мало кто знает. А я всегда хотел делать такие вещи, как „Queen“, „Metallica“, то есть проекты мирового масштаба.

**Н. Т.:** То есть на тот момент ты уже ощущал себя рок-музыкантом?

— Это у меня с детства. Моя бабушка, музыкант, работала с Ростроповичем, с Рихтером. Но в доме у нас звучала не только симфоническая музыка. Та же бабушка представила мне музыку „Queen“, «ДДТ». Еще учась в школе, я написал несколько композиций, которые до сих пор у нас в программе. Тогда же я уже создал группу „Mirror“. Однако мои друзья, с которыми я тогда планировал создание группы, остались в России. В Германии я набрал людей, и мы организовали группу заново. Но на этом дело не закончилось. Я познакомился с Лайфом, который стал мне не просто другом, но и соратником. Мы создали музыкальный проект „SOLOWSHOW\*“.

**Н. Т.:** Расскажи о вашем проекте подробнее. Как все начиналось?

— Это дуэт. В отличие от группы „Mirror“, которую я планировал с самого детства, проект „SOLOWSHOW\*“ возник случайно. Был концерт, где



я исполнял песни „Mirror“, и я пригласил Лайфа Астроида исполнить вместе песню „Heart Of Ice“. Он пел, а я играл на фортепиано. И это был просто аншлаг! Мы почувствовали, что нам нужно продолжить совместную работу. Этот день мы и считаем днем рождения нашего проекта. 10 сентября 2015 года проекту „SOLOWSHOW\*“ исполнится десять лет!

**Н. Т.:** Какие самые яркие события произошли за это время?

— Каждый концерт для нас — яркое впечатле-

ние. Неважно, играем ли мы перед пятьюстами или перед пятью людьми, мы отдаемся делу на 100 процентов, потому что нельзя штрафовать тех людей, кто пришел на концерт за тех, кто не пришел, и играть хуже. Как раз сейчас мы проводим турне по всей Германии, на фестивале в Гамбурге было около полутысячи человек. Но в одном из городов пришло не так много людей. После концерта к нам подошли зрители и сказали следующее: «Народу было очень мало, но вы игнорировали реальность и играли так, как будто вы играете перед полным стадионом. Таким образом вы как бы создали

новую реальность!» Было и много других ярких моментов. Мы познакомились с Алексеем Беловым из «Парка Горького», с Ростроповичем, с группами „Nazareth“, „69 Eyes“, „Wingensfelder“ и с многими другими звездами. Запомнилось выступление с музыкантом группы „X Japan“. Это самая известная группа страны: для Японии они – то же, что „Scorpions“ для Германии или «Парк Горького» для России. Их гитарист Пата приехал в Берлин, и мы выступили с ним на одном концерте. И это стало незабываемым впечатлением! Ведь когда я был тинэйджером, я не только не думал о том, чтобы играть с музыкантами такого уровня, я даже не надеялся встретить их когда-нибудь...

**Н. Т.: Вернемся к вашему проекту. Что же это такое: глэм-рок? Как ты его видишь?**

– Вообще глэм-рок (от английского слова glamorous — «эффектный») – это классический рок, который играется в блестящей одежде, в гриме. Во многих обществах принято, что женщины гримируются, наряжаются, а мужчины – нет. Но это далеко не во всех странах, наоборот это у некоторых индейцев, у маори, например. В Японии это тоже очень распространено. Или в природе: павлин или селезень, они ведь тоже все такие пестрые, блестящие. В общем-то это и есть глэм-рок. Но то, что мы делаем, это еще немного другое. У нас свое направление, кото-

рое мы назвали „Visuacoustic“, от слов „visual“ – визуальный и „acoustic“ – акустический. И это получилось само собой. Ведь мы только вдвоем на сцене: играем на гитаре, на фортепиано и оба поем. В визуальном плане это глэм-рок, готика. А в музыкальном плане мы оба – классические образованные музыканты, и возможности у нас более глубокие, чем просто глэм-рок. Опять же, в каждой композиции мы стараемся сочинять припевы, которые люди могут повторять. Это очень важная комбинация. В конце концерта мы играем несколько песен, где публика должна участвовать. В одной песне они должны хлопать определенный ритм, в другой – повторять слова. Это одно из преимуществ рок-музыки на мой взгляд. В спорте, в футболе, скажем, болельщики всегда болеют за одну команду, а рок-концерт – это когда группа и публика превращаются в одно целое.

**Н. Т.: Вы с Лайфом очень похожи внешне. Это схожесть еще и внутренняя?**

– Это действительно очень забавно, нам часто это говорят. Однажды у нас было интервью на NDR (прим. ред.: немецкий телерадиоканал). До этого я уже разговаривал с ведущей, она знала меня. Но когда я подошел вместе с Лайфом, она пожала ему руку и поприветствовала: «Здравствуй, Майк!».

Мы считаем себя не просто коллегами по группе и друзьями, а... братьями. Хотя я и космополит, но в вопросах авторитетности, фамильярности у меня проявляется русский менталитет. На сцене, бывает, случаются и ссоры, а зрители думают, что это наша продуманная клоунада.

**Н. Т.: Однако 10 лет вместе – это показатель!**

– Да, я к этому и веду. Российско-немецкая дружба – это очень давняя тема. Вспомним хотя бы, как Петр I позвал немцев строить Петербург... И до сих пор в русском языке много слов немецкого происхождения: галстук, шлагбаум... И Лайф тоже за эти десять лет через меня многое понял в русском менталитете. Он выучил многие русские слова и упоминает их на выступлениях в Москве. Вообще, мне кажется, в любом партнерстве это и интересно, когда партнеры немного разные. Если они одинако-





вые, то никто ничему не научится друг у друга. Поэтому я считаю расизм глупостью. Конечно, очень хорошо уважать свои корни, но это имеет смысл, когда ты уважаешь другие культуры тоже, потому что у каждого народа есть что-то уникальное. В консерватории имеет место снобизм, согласно которому симфоническая музыка европейских классиков является лучшей в мире. Но это не так, хоть там есть и гениальные вещи. Взять те же партитуры „Guns N' Roses" или „Queen": там есть и не менее слабые вещи, и полифония. Или, например, взять турецкую или арабскую музыку: там иногда не только полутона, но и четверть-тона используются. Мы с Лайфом тоже многому за эти десять лет научились. Это очень интересный процесс, он продолжается и дальше.

#### Мы продолжили разговор с Лайфом:

**Н. Т.:** Лайф, что означает „SOLOWSHOW\*" лично для тебя?

— „SOLOWSHOW\*" — для меня это группа, которая запрыгивает мне в сердце — с разбегом и пафосом! Здесь я наконец нашёл вентиль для эмоций, которые не подходили бы в другую рок-группу. Мне недостаточно делать в жизни лишь что-то одно. Для этого я, мягко выражаясь, слишком разносторонний и разноплановый.

Представьте себе кого-то, кто в дискотеке танцует под „Dance Away" (Roxу Music), и при этом одет в футболку „rock like fuck". Так я часто развлекаюсь в клубах, и я рад, что могу произво-



дить совсем иные звуки с „SOLOWSHOW\*", на которые не осмелился бы в своей другой ипостаси под именем Dancette Pleasure со своей группой „The Pleasures".

Кроме того, мне нравится мобильность „SOLOWSHOW\*". Если Майка удалось чем-то увлечь, то весь механизм сразу приходит в движение. Когда в группе играют больше, чем двое, то всё часто кончается дискуссиями, которые длятся много дней, прежде чем выносится конструктивное решение. Хотя... такие дискуссии я уже вёл и с Майком тоже. В то же время не надо беспокоиться о слишком большом количестве людей в антураже группы на турне и о том, как грамотно подключить N-ое количество инструментов на сцене во время проверки звука.

**Н. Т.:** Ты сам бывал в Москве. Любопытно узнать, какие весёлые истории ты нам можешь поведать?

— На нашем втором турне в машине, в которой мы ехали из аэропорта в Москву, чуть не загорелся мотор из-за безумной жары, и нам пришлось останавливаться и охлаждать мотор каждые три километра. У нас уже в первый день были важные встречи с прессой и ни капельки свободного времени. Три раза дружеские москвичи помогали нам заводить и толкать машину. Вообще-то я каждый раз боялся, что водитель уедет дальше без нас, но, к счастью, Майк и я были в состоянии бежать быстрее, чем разгорячённая машина могла

ехать. Вы хотите ещё одну историю из Москвы? В нашем отеле в гламурном центре Москвы жил домовой! Этот домовой несколько раз за ночь с грохотом сбрасывал наши вещи с вешалки на стене. Днём он уничтожал секретный водочный запас Майка и прятал листочки с телефонными номерами поклонниц. Мы были рады, когда домовой перед последним шоу прекратил свои игры, и, я думаю, поклонницы были тоже рады!

**Н. Т.:** И все-таки большую часть времени вы работаете с Майком в Гамбурге. Чем интересен этот город для вас как для музыкантов?

— Гамбург, в первую очередь, очень богат вдохновением, как в позитивном, так и в негативном плане. Здесь стиль, роскошь и шампанское соседствуют с бесстыдством, бомжами и наркоманией. Политики в красивых машинах, ищущие роскошный транссексуальный эскорт с дамами в „Pontiac Trans Am", которые хотят украсить и оправдать свою политику. Тоска по путешествиям в большой открытый мир, освеженная солоноватым бризом, освещённая красно мерцающим неоновым светом эротической ночной жизни. . .

Кроме того, здесь можно встретить многих звёзд шоу бизнеса, так как многие останавливаются в этом городе. Поэтому порой случается, что возникает возможность побеседовать с Лу Ридом, Брайаном Мэйем, Элисом Купером, Брайаном Ферри, Билли Айдолом, Мэрилин Мэнсоном, Клаусом Майне, Каем Хансеном или Майком Бризом собственной персоной. Большое спасибо за вопросы и за ваше внимание. Может быть, мы скоро увидимся на одном из наших шоу у вас поблизости. И Берлин всегда жжёт!

#### Официальные страницы дуэта:

Solowshow.veddma.com/  
Facebook.com/Solowshow

**Foto 1, Foto 2:** Германо-российский дуэт „SOLOWSHOW\*", Copyright Lena Osipowa, SoykaDesign.de

**Foto 3:** Майк Бриз, Copyright Verónica Rox, [https://vk.com/n\\_e\\_c\\_a](https://vk.com/n_e_c_a)

**Foto 4:** Лайф Астроид, Copyright Verónica Rox, nega-studio.com



# Городской дворец – вечная стройка Берлина

Посетите Stadtschloss в 2019 году!

В 1706 году в Берлине на берегу Шпрее появился прообраз современной Телебашни.

Почти стометровая красавица с тонким шпилем расположилась в стенах Городского Дворца (Stadtschloss). Простояла она, однако, совсем недолго, и рухнула в том же году, едва не лишив жизни прусского короля Фридриха Первого.

Знаменитый архитектор Андреас Шлютер был с позором отстранен от должности, а позже и вовсе уволен. Он умер в 1714 г. в Санкт-Петербурге, куда прибыл по неожиданному приглашению Петра Первого. Фатальной ошибкой Шлютера было использование старинного фундамента. Дворец построили еще в 15 веке для курфюрста Фридриха II Железного зуба.

«Железный зуб» был человеком средневековым, Возрождение еще толком не наступило, и дворец сразу получился каким-то старомодным. Вот с тех пор его и меняли, все не поспевая за временем. Он то походил на замки Диснея, то на пышный мраморный Рим, а к середине 19 века приобрел классическую строгость. В течение столетий великие архитекторы

строили, перестраивали и объединяли то, что объединить было крайне сложно.

В конце Второй мировой войны весь комплекс превратился в руины. Восстановление стоило бы безумно дорого, да и незачем, – наследие империализма как-никак... и главную резиденцию прусских королей взорвали в 1950, построив на ее месте Дворец Республики. А она продолжала жить лишь в памяти современников, гравюрах, да на киноленте.

А в 2007 году Бундестаг принял сенсационное решение: до 2019 года воссоздать заново весь Городской Дворец размером в три футбольных поля! А это означало крупнейшую стройку Европы. Не остановили ни дефицит бюджета, ни бесконечно затянувшееся строительство аэропорта. Впрочем, из соображений экономии было решено следующее: государство возведет здание, а работы по возрождению Шлютеровского фасада стоимостью в 80 млн. оплатят частные меценаты.

Новый Городской Дворец с самого начала объединит в себе множество стилей: барокко, классицизм и уже современный конструктивизм, –

а иначе какой же это Stadtschloss... Но это более не резиденция властолюбивых прусских монархов. Здесь с шиком разместятся Гумбольдский университет, Центральная библиотека и музеи народов мира, объединенные в формате Гумбольдского Форума. Как удивился бы Фридрих Железный зуб, увидев в стенах дворца трепещущие корабли из Океании, живых индейцев, поклоняющихся маскам своих предков, богослужения индийским богам и расписанные фресками искусственные своды буддийских пещер из Китая.

В общем, даже если Вы не берлинец, не пропустите, посетите Stadtschloss в 2019 году!

## Об авторе:

Елена Лавин родилась 17.04.1972 в г. Новосибирске.

1990-1995 - Гуманитарный факультет НГУ (историк). Диплом.

Работа в качестве пресс-секретаря и свободно-го журналиста.

Параллельно учеба в Новосибирском Пед. Университете на факультете Графики и Живописи.

2000-2015 - Работа дизайнером.

2010-2011 - Учеба в 3D Академии Берлина.



# Тыква

Время собирать тыквы

В Германии приступили к сбору тыкв, и у меня на огороде в этом году невероятный урожай. Этой весной я была на концерте в Берлине и там на рынке купила маленькое растение тыквы сорта «Баттернат» (Ореховая, Мускатная). Я тогда думала взять несколько ростков, были мысли, что может не прижиться. И какое было наше удивление уже летом, когда тыква разрослась и зацвела красивыми жёлтыми цветами. Мы собрали более 20 плодов. Сорт «Баттернат» имеет грушевидную форму и очень ароматна. Кожа гладкая, желто-коричневого цвета. Мякоть сочная, сладкая и насыщенно-оранжевого цвета. Благодаря своему компактному размеру и менее волокнистой мякоти, плоды этого сорта оказались очень просто готовить и чистить. Семена тыквы баттернат (в отличие от семян обыкновенной тыквы) расположены только в нижней, широкой части.

На сегодняшний день существует множество сортов тыквы, маленькие и большие, некоторые достигают 25 кг, круглые, грушевидные или даже в виде диска. Блюда из нее очень разнообразны. Если вы решили приготовить из тыквы десерт, то подбирайте более мелкие, спелые плоды, т.к. чем меньше тыква, тем она слаще. Тыква – низкокалорийный овощ и хорошо выводит из организма шлаки, поэтому относится к диетическим продуктам. В 100 граммах мякоти всего 20 ккал. Для желающих похудеть, тыква, как и другие овощи, должна входить в ежедневный рацион питания. Тыквенная мякоть прекрасно сочетается с мясом, со злаками (например, рисом или пшеном), с фруктами (яблоками или

абрикосами). Помимо самой тыквы полезны и её семечки. Я не стала заморачиваться с сушкой тыквенных семян, мне показалось это сложным процессом. Семечки я так же сильно люблю, как и саму тыкву, поэтому часто покупаю. Иногда уже очищенные, например, для добавления в салаты или выпечку. Ну а неочищенные, обжаренные могут полужать за телевизором, ведь семена очень богаты линолевой, олеиновой, пальмитиновой и стеариновой кислотами, витаминами С и В1. Ну а дети с нетерпением ждут конца октября. За свои необъяснимые мистические свойства тыква была признана символом праздника Хеллоуин, т.к. по преданию хеллоуинские фонари из тыквы должны отгонять злых духов.

**Маленький совет: чтобы тыква дольше хранилась, необходимо срезать плоды с плодоножкой, и на стадии полной зрелости.**

## Маска от морщин

### Ингредиенты:

мякоть тыквы – 3 ст. ложки  
крахмал – 2 ст. ложки.

### Приготовление:

Тыкву натираем на мелкой терке, затем смешиваем с крахмалом, после чего, готовую массу наносим на лицо. Через 10-15 минут смыть подкисленной водой. (добавив несколько капель лимона или лимонной кислоты)



## Маска для повышения тонуса кожи

### Ингредиенты:

тыква 30-50 г  
яичный желток – 1 шт.  
молоко – 50 мл  
мёд – 1 ч. ложка

### Приготовление:

Несколько небольших кусочков тыквы отварите в молоке до состояния кашицы. Возьмите 1 ст. ложку полученной массы, смешайте с желтком, медом и молоком. Нанесите маску на лицо и через 15 минут смойте водой.





## Кремowy тыквенный суп

75 ккал

Пищевая ценность одной порции: 75 ккал  
0,1 г жира, 12,3 г углеводов, 5,3 г белка

**Ингредиенты** (для 5 порций):

- 670 г очищенной тыквы
- 200 г обезжиренный молодой сыр (0,2% жирности)

Соль, перец, специи (имбирь, например)

**Приготовление:**

Тыкву нужно отварить в одном литре воды до тех пор, пока она не станет мягкой. Теперь нужно всё перемешать в блендере. Затем добавляем молодой сыр, соль и перец и перемешиваем еще раз – ваш кремowy суп готов.



## Тыквенный пирог

77 ккал

Пищевая ценность одного пирога: 77 ккал  
1,7 г жира, 11,8 г углеводов, 3,8 г белка

**Ингредиенты** (для 8 кусков):

- 300 г тыквы
- 2 яйца
- 100 г муки из полбы
- подсластитель (стевия, ксилит ...)
- 1 чайная ложка разрыхлителя
- корица

**Приготовление:**

Тыкву нарезаем кусочками и варим с небольшим количеством воды в горшке. Затем остывшую тыкву пюрируем в блендере или просто раздавливаем вилкой до получения однородной массы. Добавляем в пюре оставшиеся ингредиенты. Мы получаем красивое, оранжевого цвета тесто, которое выкладываем в форму или на противень. Пирог выпекаем при 180° С около 40 минут в духовке с циркулирующей горячей воздуха. Пирог получается очень нежным и мягким, поэтому остывший пирог предлагаем поставить в холодильник.



## В заключение Вашему вниманию блиц рецепт

## Поммес из тыквы

35 ккал

Пищевая ценность на 100г: 35kcal

**Ингредиенты:**

- 300г тыквы
- соль, перец, специи

**Приготовление:**

Нарезаем очищенную тыкву соломкой. Выпекаем в духовке до появления корочки, добавляем соль, перец и специи по вкусу.

Приятного аппетита и хорошего настроения!  
Больше рецептов вы найдете в моем блоге:  
<http://fitsportsnutrition.blogspot.de>



# Новая служба по уходу за больными

Pflegedienst Pflegemeister

Carolastraße 2, 09111 Chemnitz

24 часа

Tel.: 0371 / 666 59 700

«Многие мои знакомые говорили, что Pflegedienst Pflegemeister – хорошая, ответственная фирма. И я решила воспользоваться ее услугами, – рассказывает госпожа Ф., пациентка фирмы, – Важно отметить, что медработники очень внимательно следят за тем, как я принимаю лекарства. Если возникают подозрения, что медикаментозное лечение проходит не совсем верно, то сотрудники амбулаторной службы доставляют меня к семейному врачу, который корректирует свои назначения. То, что врач и амбулаторная служба находятся в постоянном, оперативном контакте, делает лечение и уход более осмысленными».

Действительно, Pflegedienst Pflegemeister выполняет большой объем социальной помощи. Ни для кого не секрет, что многие пожилые люди сталкиваются в Германии с языковыми проблемами. Наши социальные работники, ежедневно помогают нашим пациентам, решая порой сложные вопросы. В обязанности этих людей входит помощь в оформлении инвалидности, заполнение документов, помощь при посещении учреждений, составление графика посещения врачей, оформление ходатайств в различные ведомства и инстанции, а также ряд других текущих вопросов.

– В нашей фирме работает много сотрудников, – говорит Маргарита Бердичевская, руководитель Pflegedienst Pflegemeister, – это, в основном, молодые, получившие специальное профессиональное образование, люди. Пациентов пока еще немного, но их количество постоянно увеличивается, ведь мы работаем всего лишь с

февраля месяца этого года. Работаем качественно, с огромным уважением к нашим пациентам, и «сарафанное радио» разносит по городу отзывы о нас, привлекая все новых и новых людей. Мы постоянно проводим семинары, курсы повышения квалификации для наших работников, уровень наших услуг постоянно растёт. Наверное, это и является одной из причин успеха в нашей работе. Мне хотелось бы особо подчеркнуть и добросовестную работу персонала по ведению домашнего хозяйства, я имею ввиду младший медицинский персонал, труд которого очень важен для каждого пациента.

Жизненный опыт, взаимоуважительные рабочие отношения, сплоченный коллектив – это и есть залог нашего успеха. За такой короткий срок наш коллектив вырос в несколько раз. Я думаю, что это немаловажный показатель.

– У нас открыт для пациентов «Клуб красоты и здоровья», – вступает в разговор старшая медсестра Лариса Вагнер, – мы организуем тематические встречи, на которых ведем разговоры о здоровом образе жизни, об овощах и фруктах из южных стран, о злаковых растениях, о которых наши пациенты мало знают и с которыми познакомились только здесь, в Германии. Мы готовим различные блюда, обсуждаем рецепты и пробуем, что получилось. В наших планах есть открытие «Танцевального клуба» и курсов по изучению немецкого языка. Мы планируем открытие клуба „Seniorentreff“, мы имеем большой опыт организации. Наши пациенты уже встречаются, общаются и не чувствуют себя одиночками. К примеру, недав-

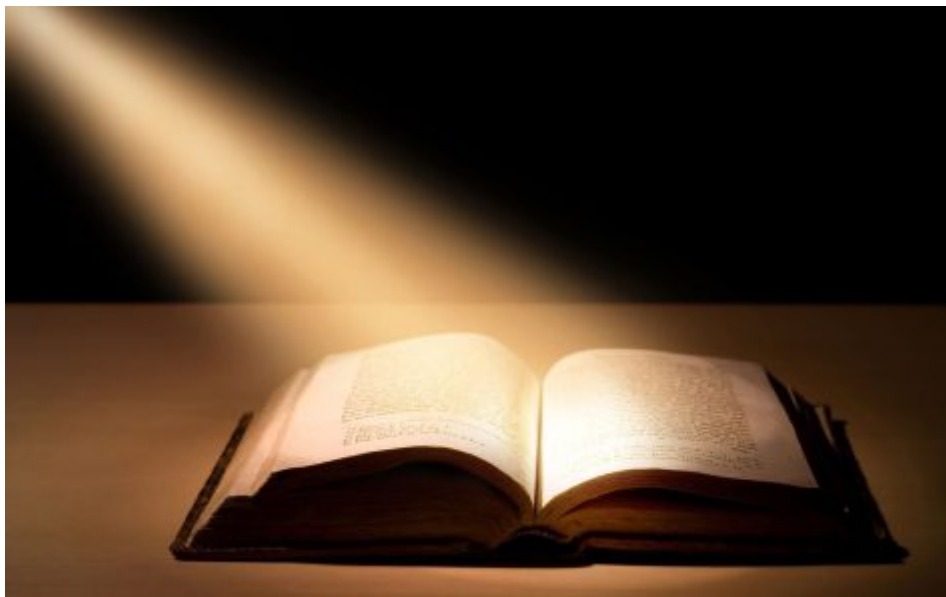
но одна из наших пациенток праздновала свое 100-летие, и мы организовали праздник вместе с ее родственниками в честь ее юбилея. Мы поздравляем всех наших пациентов, иногда даже небольшой подарок, может сделать счастливым.

Мы выполняем амбулаторные и медицинские предписания. Это заказ и получение медикаментов из аптеки. Кстати наши пациенты получают лекарства с доставкой на дом. Кроме того, выполняем и социальные функции, решаем бытовые проблемы. Зачастую бывает так, что человеку просто некому обратиться, родные, близкие люди либо загружены работой, либо живут далеко от него. Мы стараемся помочь пожилым людям, и при этом не берем с них никаких денег. Созваниваемся с арендодателем, помогаем устранить неполадки в квартире. Если пожилой человек в отъезде, например, в санатории, – просматриваем почту, ухаживаем за цветами. Заполняем на немецком языке документы для различных ведомств и многое другое.

В разговор вступает еще одна пациентка: «Хочу подчеркнуть чуткое отношение сотрудников к клиентам. Любые возникающие проблемы решаются быстро и качественно. Во всем, что делают сотрудники этой службы, чувствуется деловой подход и мудрый контроль со стороны руководства фирмы за различными сферами ее деятельности. Хочется от всей души поблагодарить весь коллектив „Pflegemeister“ за благородный труд. Убедена, что эта амбулаторная служба – одна из лучших в Хемнице».



# Запрет – не есть любовь



«Тюрьмы, больницы, а также некоторые образовательные учреждения со строгим и жёстким порядком не способны ни сформировать здоровую психически личность, ни, тем более, что-то исправить в судьбе попавшего в беду человека. Напротив, – режим этих учреждений ожесточает, навязывает неправильное понимание целей, сеет в душах протест, открытый бунт против власти», – так начал одну из воскресных проповедей пастор евангелистской церкви, где мне посчастливилось побывать.

Как человеку, сдавшему в своё время экзамен по атеизму на «пять» баллов, мне стало интересно, что же будет предложено духовным наставником вместо тюрем, больниц и, к примеру, закрытых лондонских гимназий, где обучаются не простые смертные, а элита общества и где, по словам выпускников, царит госпожа дисциплина, доведённая, порой, до крайностей.

Оказывается, по словам служителя, запреты и рамки, поставленные перед человеком, не меняют внутреннее состояние его сердца. Для того, чтобы повлиять на эту сферу всесторонне, нужно учение, основанное на живом слове любви. Что такое «живое слово любви»? Это истинное слово, действующее на подсознательном уровне! Оно будет приниматься человеком только при его добровольном желании измениться, осознавая свою беспомощность в сложившихся ситуациях. Таким образом, происходит интерактивная связь – слушаю, реагирую и добровольно повинуюсь, то есть соглашаюсь. Соглашаюсь с тем, что не могу жить, не нару-

шая законов, не могу справиться с болезнью, с зависимостью от алкоголя или наркотиков, со стремлением нажиться за счёт других и т.д.

«Когда ты находишься в мирских рамках – социальных, образовательно-воспитательных, моральных, исправительных или религиозных, – и не встречаешься на духовном уровне с проявлением божественной любви, ты не развиваешься!» – продолжает пастор крушить мои «пять» баллов по атеизму. «Погрузившись в какую-либо ограничительную систему, ты не сможешь победить зло этого мира, попавшее в течение жизни в тебя. Так, уже будучи взрослыми, многие страдают от назиданий и наказаний, полученных при обучении в школе или при воспитательных мероприятиях собственных родителей. Человек и рад бы измениться, но строгий лживый закон, сидящий, как жало внутри, не даёт шансов измениться! Закон духовный, основанный на нескольких простых истинах, данных ещё Моисею, действует и поныне. И если ранее никто не мог исполнить его полностью, то после Великой миссии Иисуса, который вложил в

наши сердца новое учение, все мы способны жить в благодати без наказаний, угроз и дисциплинарных взысканий. И тем более, без болезней, как проявлений греховной духовной жизни. Учение помогает нам понять, как победить не сами последствия греха, а их причину. Запрет же, сам по себе, противоречит Божьей воле. Его воля – это любовь, что всегда даёт выбор, предупреждая о последствиях принятого решения...»

После этих слов и я стала припоминать, что где-то когда-то читала: мол, было «дерево Божьего благоустройства», в привычном высказывании – Рай, где всё было дано человеку, и было дерево познания добра и зла. Дерево благоустройства предусматривало подчинение истинам и полное обеспечение всех человеческих потребностей, а дерево познания было запретным. Дальше все знают, чем это завершилось! Так вот же, о каком свободном выборе идёт речь! Либо мы живём на полном обеспечении в раю, либо мы лезем туда, куда запрещено и попадаем ...в, общем, каждый попадает на своё заслуженное место...

Как позже удалось узнать у прихожан, такие проповеди не редкость здесь. И слова пастора актуальны потому, что он по роду своей деятельности часто общается с людьми, бывшими в зависимости от наркотиков, медикаментов и других пагубных вещей. После служения, которое, честно признаюсь, было не легко дослушать до конца, многие из присутствующих открыто делились своим опытом, повторяя, что система запретов не ведёт к исправлению. Любовь Бога, проявленная через простых людей, играет большую роль и в воспитании, и в исправлении, и в исцелении от болезней.

Полагаю, что надо бы зайти сюда ещё раз – с первой попытки всё понять мне лично не удалось!



# Литературные таланты Берлина

Под девизом «Писать может каждый» прошел семинар для русскоязычных авторов

Евангелина Голдева

## Гром

Прогулявшись по шумному вечернему городу, никогда не спящему, освещенному блеском различных вывесок, реклам и фонарей, этим бесконечным потоком машин и людей, как мотыльками привлеченными на огни большого города, я приближаюсь к нашей тихой квартире в Шарлоттенбурге. Пройдя по темному узкому коридору, я оказываюсь во внутреннем дворе перед домом, где расположена та квартира, где мы проведем ближайшие два месяца.

Кажется, что жизнь большого города обрывается здесь, в этом маленьком тихом дворике, островке спокойствия и порядка – главных ценностей немецких консервативных бюргеров и жителей этого дома, чопорных и высокомерных пенсионеров, чиновников и ученых.

Ухоженная зеленая лужайка с симметрично посаженными разноцветными тюльпанами; замаскированные по-партизански зеленым плюшем, мусорные баки; тщательно выдраенный как на палубе, почти блестящий асфальт; велосипеды, скромно стоящие в ряд; и огромная кирпичная стена соседнего дома, покрытая вереском, сединой и мраком. В тихом дворике стоит пронзительная, почти кричащая могильная тишина, редко нарушаемая лишь карканьем ворона, приземляющемся на одиноком деревце возле этой почти готической стены соседнего дома и, возможно, крайне возмущающем спокойствие добропорядочных бюргеров.

Неожиданно мне навстречу выбежал смотритель дома, и с неистовыми и освирепевшими глазами, почти захлебываясь пеной у рта, сообщил мне о том, что поступили жалобы от некоторых обеспокоенных старушек на мою непростительную наглость и практически криминальное поведение. Я осмелилась покуситься на самую несокрушимую и важную ценность этого дворика – тишину.

Причиной нарушения тишины после 19 вечера стали ... мои каблукки...

**Об авторе:** Евангелина Голдева – молодая, подающая надежды интернациональная писательница. Жила в России, Америке и Германии.

Анаит Сагоян

## Я слишком часто вижу тебя во сне...

Я слишком часто вижу тебя во сне в оркестрах толп и витринных растрах, где мы друг к другу совсем не причастны, но ты не знаешь, что я здесь, извне,

что все движения знаю я наизусть, то, как ты смотришь, перед собой не видя... И этот древний, потертый местами свитер никак не выкинешь даже во сне, и пусть.

Я слишком сильно боюсь в одночасье, вдруг от рева скорой за черным окном проснуться, пока стоишь ты на том перекрестке улиц и сплошь витрины, и толпы одни вокруг.

Мне хочется вырвать оттуда тебя и впредь держать подальше от всех перекрестных линий. От всех заведомо кающихся и повинных. Ночами ни скорых не счесть, ни овец.

Не дай мне, прошу, без тебя повзрослеть.

Я наподобие неопознанного экспоната, который за неимением явных причин списать, хранят в душном каменном музее. Такая же вырванная из контекста. Очерченная, подсвеченная, застекленная. Ничего не сплослось, никуда не примкнуло. В одну из ночей двери этого музея остались открытыми. Меня вынесли, замотав в материю, и я ничего не видела, но предчувствовала наступление меньшего зла. Когда меня размотали, я огляделась: не было ни подсветки, ни стекла, ни геометрии выделенного мне пространства. Я осталась такой же чужой, как раньше, такой же неформатной и безконтекстной. Но вместо статки на одном квадратном метре, мне предложили тропы и движение. Я обрела шанс стать своей среди чужих. Там, где все друг другу чужие. Там, где с ними, схожими лишь по разности, можно срастись. Это был Берлин». Блог: <http://blog.anaitsagoyan.com/>

**Об авторе:** «Родилась 8 июня, 1986 г. в Санкт-Петербурге, живу в Берлине. Фотограф, поэтесса, дизайнер, эмигрант.

Продолжение, начало в предыдущем номере. По всем вопросам о литературной студии обращайтесь по адресу: [vashedin@gmail.com](mailto:vashedin@gmail.com)

**ПОДПИСКА** журнал «Берлинский Телеграф» плюс журнал «MOST» в подарок

Подписка автоматически не продлевается и действительна только для жителей Германии. Вы также можете оформить подписку на нашей странице: [www.berliner-telegraph.de/abo.php](http://www.berliner-telegraph.de/abo.php) или по E-Mail: [podpiska@berliner-telegraph.de](mailto:podpiska@berliner-telegraph.de)



### Правила подписки

1. Заполнить купон печатными буквами на немецком языке;
2. Перевести 36,- € на один из счетов справа;
3. Заполненный купон и копию об оплате выслать по адресу оплаты или на факс.

### Hauptsitz Chemnitz

Brauhausstraße 6  
D-09111 Chemnitz

Berliner Telegraph  
IBAN: DE98 8705 0000 0710 0413 73  
SWIFT-BIC: CHEKDE81XXX  
Sparkasse Chemnitz  
Факс: 0371 / 355 67 18 4

### Filiale Leipzig

Heinrich-Budde-Str. 1  
D-04157 Leipzig

Integrationsverein LBK e.V.  
IBAN: DE64860555921100358133  
SWIFT-BIC: WELADE8LXXX  
Sparkasse Leipzig  
Факс: 0341 / 420 17 81



Да, я подписываюсь за 36,- € на журнал «Берлинский Телеграф» и бесплатно получаю журнал «MOST» в подарок на 12 месяцев

**ПОДПИСНОЙ КУПОН**

Name:

Vorname:

Straße:

Haus-Nr.:

PLZ:

Ort:

Telefon:

Datum:

Unterschrift:

выход есть  
через дверь  
по ступенькам в ночь  
раздирая на звёзды  
осенний мрак

силу тяжести  
волей не превозмочь,  
сублимировать может  
любой дурак

выход два  
попытаться про всё забыть  
сечь, развеять с обрыва  
постылый прах

как конец не предсказывай  
вьётся нить  
предвкушаешь мат  
получаешь шах

выход три  
сесть под яблоню  
ждать весну  
заземлиться  
пока не спадёт напряг

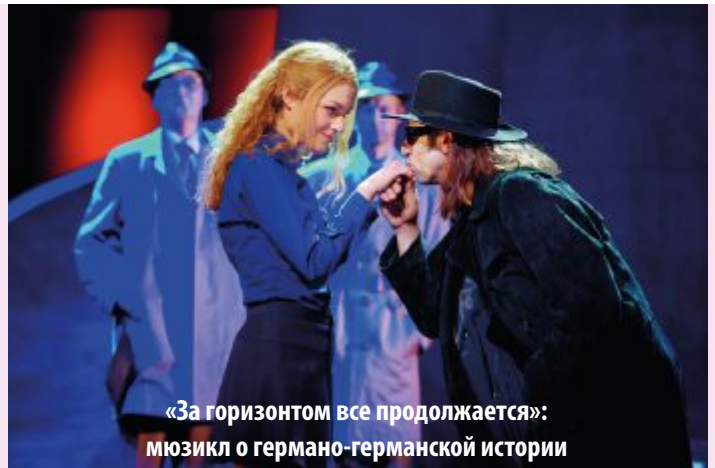
если всё непонятно  
клонись ко сну  
ни за что  
не сдаётся врагу Варяг

**Об авторе:** Женя Маркова родилась в Киеве. В 16 лет репатрировалась в Израиль, затем переехала в Германию. Закончила Тель-Авивский и Гёттингенский университеты. Англист, романист, славист. Преподаёт иностранные языки в Берлинском колледже. В свободное время организует русскоязычные поэтри-слэмы.

### Дождь

Кап-кап. Вода стекала с многочисленных лавочных брезентов и магазинных козырьков — зелёных, в полосочку. Только чудо могло приостановить непрерывное движение на улице Карла Маркса в тот июльский день. Или дождик. Берлинцы самых разных мастей не привыкли ждать, их легко узнать по отсутствию зонтов, они упорно продолжают свой путь от навеса к навесу, а затем, плюнув на капризы природы, убегают по тротуару. Дело к вечеру — мокрый асфальт начинает отражать городские огни, под моим брезентом зажигается лампочка на шнуре с узелком — это хозяин нашей лавки с перцами и кинзой, громко и добродушно бормоча что-то на турецком, вышел оценить обстановку. Улыбаюсь усачу и, погромче подкрутив колёсико плеера в кармане, ступаю в дождь.

**Об авторе:** Яна Вачедина родилась в 1984 году в Санкт-Петербурге. Живёт 15 лет в Германии, пять из них — в Берлине. Изучала славистику и философию в Майнцком университете Иоганна Гутенберга и в Берлинском университете имени Гумбольдта. Преподавала немецкий язык в языковой академии (Sprachakademie). Хобби: чтение, языки, путешествия.



**«За горизонтом все продолжается»:  
мюзикл о германо-германской истории**

Вот уже пятый год на сцене «Театра на Потсдамской площади» (Theater am Potsdamer Platz) в Берлине идет немецкоязычный мюзикл „Hintern Horizont“ («За горизонтом»). В чем же заключается успех этой постановки у зрителей? Представление, музыку для которого написал легендарный немецкий рок-певец Удо Линденберг, затрагивает перипетии так называемой германо-германской истории: двух Германий, ГДР и ФРГ, незадолго до падения Берлинской стены. Основанный на биографических фактах из жизни самого Удо Линденберга (как, например, выступление музыканта с концертом в Восточном Берлине в 1983 году), сюжет Томаса Бруссига повествует о любви бунтаря Удо из Западной Германии и простой девушки из Восточного Берлина Джесси. В историческом контексте такие отношения были чреваты драмой: молодым людям не дает покоя Министерство государственной безопасности ГДР (неофициально: Штази). Хотя влюбленным и удастся встретиться на концерте Удо в Москве (где сам музыкант, кстати, действительно выступал в 1985 году с Аллой Пугачевой), стену, во всех смыслах этого слова, им не удастся преодолеть. Заканчивается мюзикл дуэтом Удо и Джесси и словами о том, как важно сломать стену в сознании, для того, чтобы сломать все остальные стены. Является ли история этой любви реальной, не комментируется, но романтическая история в исполнении очаровательной Жозефин Буш (Josephin Busch) в роли Джесси и харизматичного Зеркана Кайи (Serkan Kaya) в роли Удо Линденберга трогает и тех людей, кто лично пережил те исторические события, и школьников — для которых это «всего лишь» исторический мюзикл.

Фото: © Stage Entertainment

### ПРИСЯЖНЫЙ ПЕРЕВОДЧИК

maryna-hoebald@hotmail.de

Maryna  
Hoebald



заверенные и устные переводы  
русский — украинский — немецкий

Marthastraße 13, 06108 Halle/Saale  
Telefon: 0345 949 10 97  
Mobil: 0176 831 38 353

www.uebersetzungen-halle.de

### Tolstoi e.V. KULTURENVEREIN

изучение немецкого языка  
(в месяц 15 евро)  
дважды в неделю

Theaterstr. 76  
09111 Chemnitz

Справки по телефону: 0176 / 62 72 88 17

**TAVERNA  
ALEXANDROS**  
лучшая  
греческая кухня  
в Хемнице

Albrechtstraße 27a  
09130 Chemnitz

**0371 / 355 98 445**

Время работы:

пн.	выходной
вт.-пт.	17.00 - 23.30
сб. + вс.	11.00 - 14.00
	17.00 - 23.00

# Страница развлечений

Ответы на головоломки из прошлого выпуска смотрите на странице 33

**Судоку** – японская головоломка. Необходимо разместить цифры от 1 до 9 во всех клетках таким образом, чтобы в каждой строке, в каждом столбце и в каждом маленьком квадрате цифры встречались только один раз. Некоторые клетки уже заполнены, чтобы облегчить решение задачи.

Простое								
				3				
5		8	9		4			
6	2			1	8		9	
				1				9
			3		9	5		
			8		7	4	3	
4								
	5	7				3	2	
		2		7				

Среднее								
3					7			2
		9		5	4	6		7
	1							
7							4	
5				3		9		
	2			4	1		3	
		4						1
8				2				
							9	

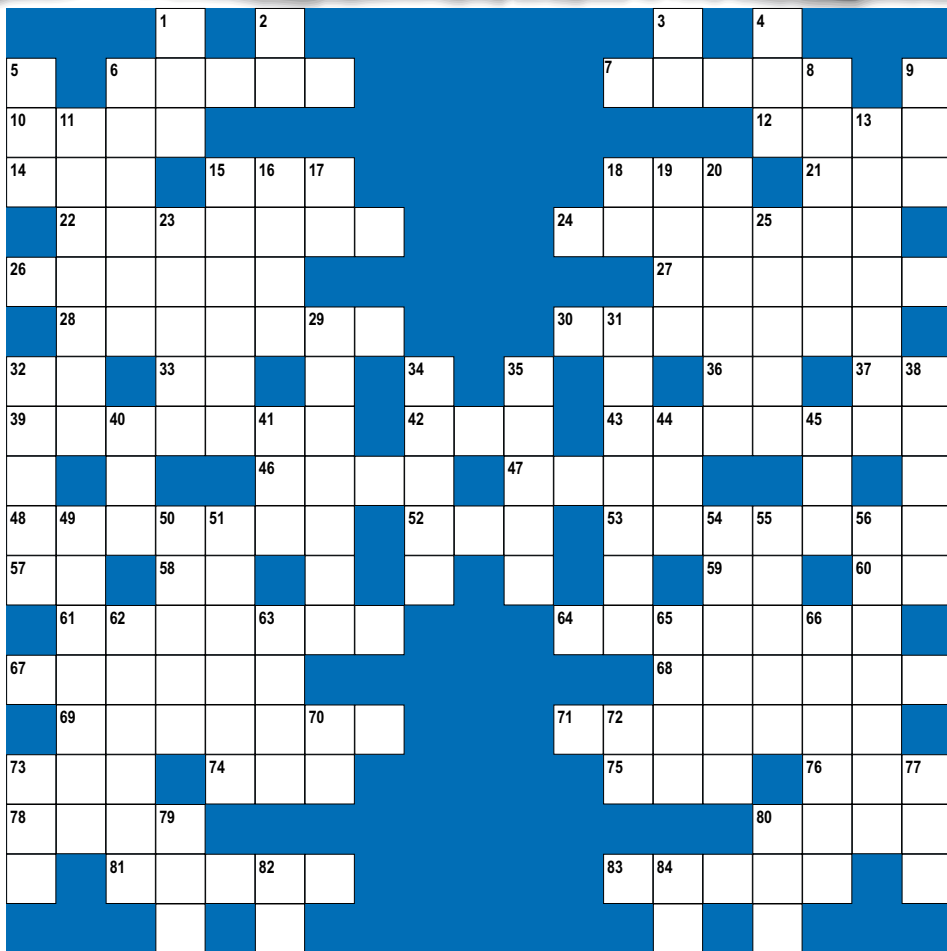
Сложное								
						2	1	
		6	3	1				
		7					4	9
					3			6
9			2				8	
	7	2		4				9
	9						4	3
4				9				2
		1						8

**Сканворд** от классического кроссворда отличается значительно большим количеством пересечений слов по вертикали и горизонтали, а также тем, что вместо развернутых вопросов в отдельной графе пишутся краткие определения в отдельных клеточках, по ассоциации с которыми можно угадать искомое слово. Вопросами в сканворде могут также служить изображения или фотографии.

Глупость, сумасбродство	Ветер на побережье		Пистолет		Невольник	Марка автомобиля	Высшее достижение													
				Оружейная палатка	... Мария			Пьеса Бальзака		Ноу-...									Высший пилотаж	
Парус на колесах	Основание колонны		Революц. крейсер	Охотник на воде				«камфарное дерево»												
							Из двух... выбирают меньш.												Группа людей	Репчатый
								Волга в древности												
								Диапазон радиоволн				Триумфальная ...	Канцелярская						Исламский ад	
								Тип ж/д вагона	Знак Зодиака										Дизель-генератор	Колочка
Между «ща» и «еры»		Любимая улица Окуджавы		Громкость звука	Корма (антоним)					Ген									Брат матери Гермеса	
								Часть лица человека											Русский художник	Приказ охотн. собаке
								Сантиметр	Хеттская богиня	Река во Франции	Нота	Стих. Лермонтова		Констр. бюро	Цирковой термин					
								Гриб и человек												
																			Порция энергии	
										Шарф									Арт. установка	

Ответы будут опубликованы в следующем номере Берлинского Телеграфа





**По вертикали:**

1. Государство в Африке. 2. Принцесса Диана. 3. Однако. 4. Австр. архитектор. 5. Сигнал бедствия. 6. Установившаяся репутация. 8. «Букет кривых». 9. Др.-рим. медная монета. 11. Приколка. 13. Государство-карлик. 15. Пациент грабителя. 16. Персия. 17. Нота. 18. Вид транспорта. 19. Болезнь глаз. 20. Летящая звезда. 23. Греческий график. 25. Сорт картофеля. 29. Обман чувств. 31. Мускусный бык. 32. Кушанье. 34. Будущая лысина. 35. Марка телевизора. 38. Крестьянин-пахарь. 40. Нерастворимый ост. руды. 41. Жерлянки. 44. Алма-... 45. ... Гог. 49. Восьмиугольник. 50. Маскадов. 51. Чертежная резинка. 54. Руководитель «Сатирикона» 55. Род ядовитой змеи. 56. Русский актёр. 62. Прорицатель. 63. Предмет для беседы. 65. Прimitивный плуг. 66. Тип куртки. 70. Буква кириллицы. 72. Река во Франции. 73. Шеренга. 77. Житель Дагестана. 79. Мешок или сумка. 80. Польский писатель-фантаст. 82. ...-клуб-клан. 84. 3,14159.

**По горизонтали:**

6. Микроавтобус. 7. Нижний край платья. 10. Французский композитор. 12. Отец Аполлона. 14. Китайская династия. 15. И свиной, и рыбий. 18. Упражнение штангиста. 21. Приток Енисея. 22. Розыгрыш призов. 24. Получатель письма. 26. ВАЗ-21093. 27. Страна. 28. Приносящий вести. 30. Детёныш кошки. 32. Памирский бык. 33. Отравляющее вещество. 36. Предлог. 37. Чему равна 0,01 га. 39. Дерево пустынь. 42. Знак Генри Форда. 43. Дочь царя. 46. Поп у католиков. 47. Средиземноморский сокол. 48. Пение без слов. 52. Бильярдный атрибут. 53. Мини-бублик. 57. Отдел кадров. 58. Мера площади в Др. Риме. 59. Суперлетчик. 60. Марка шампанского. 61. Полный человек. 64. Музыкант-струнный. 67. Самозащита без оружия. 68. Скифский меч. 69. Спутник Юпитера. 71. Густая смазка. 73. ...-н-ролл. 74. Минигрузчик. 75. «Сэр» по-испански. 76. Часть лица. 78. Двухликий бог. 80. Казачья атака. 81. Охотничья собака. 83. Натуральная кожа.

Ответы за прошлый выпуск

9	1	7	2	5	6	4	8	3
2	6	5	8	3	4	9	1	7
3	4	8	9	7	1	5	2	6
4	2	1	6	8	9	3	7	5
7	3	9	4	2	5	1	6	8
8	5	6	3	1	7	2	4	9
5	9	2	7	4	8	6	3	1
1	7	3	5	6	2	8	9	4
6	8	4	1	9	3	7	5	2

Простое

1	3	5	6	2	4	9	8	7
7	6	8	1	9	5	4	3	2
9	4	2	7	3	8	6	1	5
2	5	7	9	4	3	8	6	1
6	8	3	2	5	1	7	9	4
4	1	9	8	7	6	5	2	3
5	9	1	4	8	2	3	7	6
3	7	6	5	1	9	2	4	8
8	2	4	3	6	7	1	5	2

Среднее

9	8	6	1	4	5	2	3	7
4	5	1	3	2	7	9	8	6
3	7	2	8	9	6	5	1	4
2	9	4	6	5	3	8	7	1
5	3	8	2	7	1	6	4	9
6	1	7	9	8	4	3	2	5
8	4	3	5	1	9	7	6	2
1	6	5	7	3	2	4	9	8
7	2	9	4	6	8	1	5	3

Сложное

Д	А	Н	Д	И	С	Н	Е	В	Р	О	М	А	Э	Л	Л	И	С
У	Р	О	С	Т	А	Д	Е	П	А	П	А	Х	А	Г	Е		
Т	Е	К	С	Т	Ш	О	В	Е	Р	А	Н	И	К	О	Н		
Е	А	У	М	К	Е	Г	Л	Ь	К	А	А	Н					
Р	О	Б	О	К	О	П	Я	Т	Ь	К	А	Т	О	Р	Г	А	
К	А	С	А	Т	И	К	О	К	О	Н	О	В	А	Л			
Ш	А	Х	Н	Ы	Т	И	К	Б	А	Р	А	Н	Т	А	М		
У	П	И	Т	Г	О	Р	А	Т	Р	Е	П	К	Е	Д	Ы		
И	О	П	А	Н	А	С	Р	Е	Ш	Е	Т	О	Ь				
Ы	Р												С	У			
П	Б	Р	А	М	И	Н	К	А	С	Т	Е	Т	С				
Л	И	Д	А	Н	И	Р	О	М	А	Р	Я	Н	У	С			
А	Н	О	В	А	Р	А	Н	М	О	П	Е	Д	Е	Т	А		
Т	Р	И	А	Н	О	Н	Ж	К	О	Т	Е	Н	О	К			
С	А	М	А	Р	И	Н	П	А	С	Г	И	П	О	Ф	И	З	
К	Е	Е	И	П	И	Р	О	Г	И	О	И	А					
Р	О	З	А	Н	Х	Е	К	П	Р	О	З	А	Т	О	Р		
И	Л	Ч	Е	Р	Н	О	Е	К	О	К	А	И	Н	О			
П	Е	Р	Е	Ц	А	Н	Т	Р	А	Ш	А	Т	У	П	И	К	

Г	А	У	К	К	О	М	А	У	Щ	Е	Л	Ь	Е				
			А	С	О	Н	Е	З									
У	К	О	Л	Е	Р	Ш	А	И	Р	С	И	О					
			С	Т	О	Н	К	О	Т	К	О	К	А	Д	Р		
			Х	А	У	О	Н	А	К	У	Г	У	А	Р			
Ч			С	Е	Н	Ь	А	М	О	К	В	В					
Е	Ц	Р	Я	П	З	В	Е	Н	О								
К	Р	У	Г	О	С	Т	О	В	Д	О	Л	Г					
			А	С	А	Д	О	Я	Р	У							
			Я	З	Ь	М	Ш	Л	Е	М	О	Б	И				
			Э	А	И	Ю	Н	Ь	Л	А	Л	А	Д				
О	К	С	И	Д	В	Ю	М	Е	Р	К	Е	Л	Ь				

Головоломки составил:  
Анатолий Ильчук, Лейпциг



# 9 вещей, раздражающих каждый знак зодиака

**Многих неприятностей можно избежать, если знать основные вещи, которые более всего раздражают представителей того или иного знака Зодиака**

## Овен

- Занятие скучным, монотонным и, тем более, примитивным делом, не требующего проявления интеллекта, способностей, творчества, с которым может справиться кто угодно, даже ребенок;
- Необходимость работать строго по графику, расписанию, в строго определенное время;
- Критика, обвинения и оскорбления в свой адрес, особенно в присутствии посторонних;
- Он сам, его старания и успехи остаются незамеченными и неоцененными;
- Похвалу за сделанную им работу получают другие;
- Постоянные указания, советы, опека и контроль;
- Лень, пассивность, слабость, нерасторопность, непунктуальность, фальшь и хитрость у других людей, особенно у тех, с кем он живет и работает;
- Когда в его присутствии восхищаются кем-то другим, хвалят другого;
- Домашние дела и заботы, затворнический образ жизни.



- Необустроенный быт, отсутствие эстетики, неприбранность в доме и на рабочем месте;
- Транжирство, необдуманные траты денег, займы, долги, имеющиеся у близких ему людей;

## Близнецы

- Тотальный контроль и жесткий график работы;
- Рутинная работа, требующая большого внимания, сосредоточенности, вдумчивости, усидчивости и терпения;
- Однообразие, стереотипность мышления и действий, укоренившиеся традиции на работе и дома;
- Молчаливость, серость, безынициативность, меланхоличность, пессимизм других людей;
- Требования постоянства, серьезности, приверженности правилам и традициям, домохозяйства;
- Необходимость заниматься повседневными, домашними делами;
- Когда ограничивают его в общении и лишают возможности выразить свое мнение, устно или письменно;
- Необходимость отчитываться в своих поступках, скандалы и выяснение отношений;
- Неприятие его общества, особенностей его личности;



- Инициативу;
- Людей, не любящих детей, природу и не стремящихся создать семью;
- Командировки, путешествия, переезды.

## Лев

- Необходимость постоянно подчиняться, быть ведомым, выслушивать указания и советы;
- Унылая, безликая обстановка на рабочем месте и дома, старая мебель и техника, отсутствие ремонта;
- Способности, умения, идеи не оцениваются или присваиваются другими;
- Нерешительные, нетворческие, занудные, скрытые, серьезные, а также умные, оригинальные, независимые личности, способные составить конкуренцию;
- Ограничение потребностей, желаний, творчества, свободы;
- Неухаженные, необразованные, примитивные люди в самом близком окружении, по его мнению, его позорящие;
- Похвала других в его присутствии и сравнение его с другими;
- Домоседство, скромный и скучный образ жизни, отказ от развлечений и удовольствий;
- Неумение готовить, наводить порядок в доме.



## Телец

- Необходимость работать быстро и энергично, быстро принимать решения и выдавать идеи;
- Неопределенность, неожиданности, постоянные перемены и новшества дома и на работе;
- Необходимость делать то, что не нравится и вызывает отвращение, тем более, не получая достойной оплаты;
- Финансовая нестабильность, трудности с деньгами;
- Когда испытывают его терпение, стараются сделать из него дурака;
- Безответственность, непостоянство, невоспитанность, лень, чрезмерная болтливость, эксцентричность у других людей;
- Необходимость постоянно общаться, ходить в гости, на мероприятия, тусовки и уж тем более, терпеть их у себя дома;



## Рак

- Низкая оплата его работы, не соответствующая его квалификации, усердию и ответственности;
- Бесцеремонность, грубость, высокомерие, двуличность, безалаберность со стороны других людей;
- Проблемы с деньгами, их нехватка, а также непредвиденные траты;
- Осуждение его характера, недостатков, привычек, образа жизни и вообще любые посягательства на его личность;
- Неодобрительное, неуважительное отношение к его семье, родителям, детям, дому;
- Пренебрежение его чувствами, переживаниями, страхами, настроением;
- Частые походы на вечеринки, тусовки, в гости, необходимость находиться в центре внимания других людей и проявлять актив-



## Дева

- Неправильная оценка ее работы, как моральная, так и материальная;
- Денежная нестабильность, неоправданные траты и лишние расходы;
- Халатность, неорганизованность, лень, ненадежность, слабых характерность, безответственность, необязательность, поверхностность других людей;
- Мусор, разбросанные вещи, невымытая посуда и т.п., одним словом, хаос и беспорядок;
- Замечания и критика по отношению к ней;
- Необходимость работать в шумном, большом коллективе и в быстром темпе;
- Навязчивость, требования нежности, страсти, а также денежных трат;
- Неухаженность, неаккуратность, безвкусица в одежде, прическе, макияже;



- Нарушение ее планов и режима дня, включение в них неожиданных событий и мероприятий;

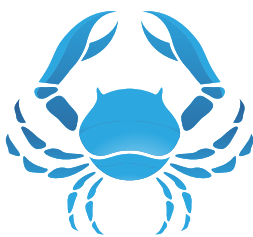
### Весы

- Повышение голоса, критика, обвинения, закатывание сцен ревности, истерик и скандалов;
- Необходимость находиться в местах, где постоянно возникают конфликты, происходит выяснение отношений, ущемляются права и свобода;
- Необходимость делать выбор, принимать жизненно важные решения и нести ответственность за них, быть лидером;
- Неухаживаемость, невоспитанность, отсутствие манер, недалекий ум, отсутствие вкуса в других людях;
- Необходимость заниматься бытовыми делами и проблемами, вести домашнее хозяйство;
- Необходимость общаться с неинтересными, занудными, «недостойными» личностями;
- Их внешность не нравится другим, ею не восхищаются, а то и вовсе посмеиваются над ней;
- Бардак, неприбранность, безобразный, вычурный интерьер на работе и дома;
- Необходимость работать в одиночестве, в быстром темпе;



### Скорпион

- Необходимость быть на вторых ролях, подчиняться и зависеть от кого-либо;
- Попытки других «залезть в душу», копаться в его жизни, его тайнах;
- Глупость, недалечность, наивность, слабый характер, фальшь, скрытность, обман, предательство, пассивность других людей;
- Оскорбление его чувств, осуждение его слабостей;
- Постоянные вечеринки, светские мероприятия, выходы в свет;
- Скучные, неброские цвета в интерьере и одежде;
- Противостояние других людей, их стремление обойти, превзойти его;
- Попытки навязать чужое мнение, контролировать и опекать его;



- Нарушение уюта и порядка в доме.

### Стрелец

- Тотальный контроль над собой, ограничение свободы действий;
- Повседневные домашние дела, рутина;
- Люди, любящие тишину, распорядок, спокойствие, не любящие путешествовать и предпочитающие побыть дома в одиночестве;
- Пессимизм, чопорность, медлительность, лицемерие, скупость, плохое настроение и ворчливость, навязчивость других людей;
- Неумение готовить, ухаживать за собой и содержать дом в чистоте;
- Претензии и обиды по поводу его характера (особенно обвинения в нечестности) и увлечений;
- Указание на его неумение пользоваться деньгами, транжирство;
- Работа в одиночку в маленьком помещении в строго обозначенное время, однообразная и бесперспективная;
- Люди, не любящие животных и природу;



### Козерог

- Поручение слишком легкой работы, недоверие к его способностям и возможностям;
- Необходимость жить скромно, экономя средства, а также родственники и коллеги с финансовыми проблемами;
- Необходимость частых перемещений, командировки, путешествия, походы на различные мероприятия;
- Плохие отзывы о его семье, доме и увлечениях;
- Ненадежность, легкомысленность, строптивость, невоспитанность, агрессивность, зависимость у других;
- Эксцентричное поведение, бросающаяся одежда и макияж, причудливые прически;
- Болтовня, философствование, отсутствие практической деятельности;
- Обвинение его в скупости, нерешительности, консерватизме и заикливости на работе;
- Необходимость выступать с речью, так или иначе находиться под пристальным вниманием других.



### Водолей

- Критика по поводу его мечтательности, непрактичности, идеализма;
- Работа строго по расписанию, в маленьком кабинете, скучная и однообразная;
- Необходимость принимать решения, давать указания, выступать перед людьми;
- Неумение жить по средствам, нечестность, консерватизм, лень, стереотипы и правила у других людей;
- Стандартность, обыденность в оформлении интерьера, в одежде, прическе, поведении;
- Домоседство, скучный образ жизни, домашние дела;
- Игнорирование и неприятие его друзей, его взглядов и убеждений, идей;
- Скандалы, выяснение отношений;
- Непредвиденные и неоправданные траты денег.



### Рыбы

- Необходимость заниматься нетворческой, а практической, ручной работой, не имеющей особой значимости и смысла;
- Унылая, мрачная обстановка как на работе, так и дома;
- Замечания и недовольство других;
- Обвинения их в слабости, неумении зарабатывать и тратить деньги, излишней чувствительности, оторванности от реальности;
- Требования проявлять активность, инициативу, нести ответственность, действовать быстро и решительно;
- Грубость, безжалостность, заносчивость, примитивность, фальшь, прагматичность других людей;
- Стремление других разгадать его тайны, проникнуть в его мысли и чувства;
- Стремление других привязать их к чему-либо, лишение возможности развиваться и экспериментировать, пробовать свои возможности.
- Когда искреннее стремление помочь близкому, пожертвовать собой понимаются другими превратно;





– Женщина, это платье Вас полнит!  
– Ну слава богу! А то я всё на чебуреки грешила...

◆◆◆

ДОСТАЛИ УЖЕ! Потолстела, потолстела!!! Да, потолстела!!! Потому, что пешком мало хожу ...  
НА РУКАХ НОСЯТ!

◆◆◆

Хорошо там, где меня нет... Но ничего, я и туда доберусь!

◆◆◆

Китайские мудрецы утверждают: на спине спят святые, на животе – грешницы, на правом боку – царицы, на левом – мудрые женщины. Уже неделю ворочаюсь – не могу определиться.

◆◆◆

Прощение у женщины надо просить сразу... пока она не поняла, что ей без вас хорошо!

◆◆◆

Наконец-то поняла, почему я толстею... это шампунь!!! Сегодня прочитала: «питает и придает объем...»

С сегодняшнего дня я моюсь средством для посуды, на котором написано: «Растворяет жиры, даже самые тяжелые!»

◆◆◆

На работе просят оставлять нервы дома! Дома просят оставлять нервы на работе! Куда деть нервы?!

◆◆◆

Всё... пора к окулисту. Захожу в магазин – глаза разбегаются... Смотрю на цены – глаза на лоб лезут... Заглядываю в кошелек – вообще ни хрена не вижу...

◆◆◆

Сейчас разобрала свою одежду на три стопочки:

- 1) Не одену никогда
  - 2) Одену на даче
  - 3) Одену, если начнётся война
- ...осталась в трусах и носках

◆◆◆

В Одессе:

– Извините. Вы не подскажете как пройти до больницы?  
– Ой, вы знаете, это так сложно объяснить... Проще дать вам по башке и вызвать «скорую»!

◆◆◆

Вторая жена ему попалась настолько ревнивая, что ему постоянно приходилось доказывать, что с первой у него ничего не было.

◆◆◆

– Леонид, шо Вы делали с тремя ассистентками в лаборантской?

– Ничего...  
– Почему тогда на Вас кролик смотрит с таким уважением?!

◆◆◆

Пасечник Лев Борисович сразу догадался, что жена нашла заначку, когда увидел её с опухшим лицом, но в новом платье.

◆◆◆

– Циля, наша киса точит когти!  
– Об где?

– Об там, где да!

◆◆◆

– Софочка, да шоб я так жила! Ви таки всегда в хорошем настроении!

– Ой, Циля, ещё моя незабвенная бабушка говорила: «Деточки, я вас умоляю, таки не делайте себе чужих проблем!».

◆◆◆

Боже, храни психику тех, кто воспринимает меня серьезно!

◆◆◆

– Официант, принесите мне портал в другую реальность, от этой меня тошнит.

– Вискарь?

– Естественно!

◆◆◆

Объявление на пляже в Одессе:

– Девушка с пятым размером бюста! Перестаньте выныривать возле пенсионеров! Сколая не справляется!

◆◆◆

– Послушайте, я Вас не знаю, Вы меня не знаете... Давайте не будем портить наши идеальные отношения!

◆◆◆

– Откуда я знаю, шо я подумаю, пока не услышу, шо я скажу?!

◆◆◆

В магазине:

– возьми себето что тебе хочется

– да не хочу я брать то, что мне хочется.

◆◆◆

– Дорочка, доча, запомни! Замуж надо выходить столько раз, сколько берут!

◆◆◆

– Софочка, как думаешь, мне стоит похудеть?  
– Ты, Роза, вчера сломала дверной проём в кафе!

◆◆◆

– Ой, Циля! Лет 15 не виделась! Ты так растолстела, шо тебя и не узнать!

– Роза! Я бы тебя тоже не узнала, если бы не твое платье в горошек.

Попав в больницу, Изя получил кличку «Сомалийский пират». Потому, что в первый же день стянул чужое судно!

◆◆◆

Вашими бы устами да помолчать...

◆◆◆

– Папуль, а правда, что меня в капусте нашли?

– Правда Сёма. А вчера - за гаражами... А позавчера - на остановке. Хватит таки водку жрать, сына!

◆◆◆

Мальчик, который получил на день рождения не совсем то, что хотел, сказал со стула не совсем то, что учил...

◆◆◆

Приходит клиент в юридическую фирму и говорит:

– Мой сосед должен мне пятьсот евро, и не отдаёт. Могу я как-нибудь отсудить эти деньги у него?

– Мм... Можете, но для этого нужно письменное доказательство, что он их Вам должен. У вас есть такое доказательство?

– Боюсь, что нет. Он у меня просто так взял.

– Тогда напишите ему письмо, и потребуйте в этом письме, чтобы он немедленно вернул вам тысячу евро.

– Но он мне должен только пятьсот!

– Именно так он и ответит! И это таки будет письменное доказательство...

◆◆◆

– А мне МОЙ говорит: – «Отойди Сарочка от плиты! Твоё место на Мальдивах!!!!...»

– А ТВОЙ, это кто?!

– Внутренний голос!..

◆◆◆

Купила я своему псу парик... В итоге вора в реанимацию с инфарктом забрали!!!

◆◆◆

Лучше всего мозги видны через... открытый рот.

◆◆◆

Существуют две причины, почему мы не верим людям:

1. Мы их не знаем.

2. Мы их знаем.

◆◆◆

Если у вас есть совесть, значит наверняка нет денег.

# Падальщики

Очередная история о том, как в смерти человека виноваты игры

Lifeneews опубликовала новость с заголовком «В Башкирии умер подросток, сутками игравший в «Доту»». Ничего другого, кроме такой классики, от них и не ждешь. Круче только: «Мужчина устроил аварию, как в GTA 5». SEO уровня «бог». Посыл всего текста примерно такой: очередной подросток помер из-за чрезмерной любви к играм. Заголовок кричащий, убеждающий в том, что парень сам виноват. Но виноват ли?

В тексте есть две иллюстрации. Одна из них – фотография из «паблика» «Брат за Брата», на другой действительно изображен потерпевший. Только непонятно, зачем скрывать его лицо. И зачем преднамеренно не писать его настоящую фамилию. Парня действительно зовут Рустамом, а фамилия его Абдулзалилов, а не И. Если журналисты сделали это намеренно (например, решили скрыть ФИО по этическим причинам), то возникает вопрос: для чего тогда им писать настоящее имя? Ведь в оперативной сводке не упоминаются данные погибшего. Неужели так сложно его не упоминать? А если и решили все-таки скрыть, то напишите об этом.

Рустам в самом деле провел в Dota 2 около 2.000 часов с 2014 года. Много ли это? Нет. Плохо ли это? Каждый сам выбирает: читать ли ему книги, ходить в спортзал, заниматься разведением поросят на ферме или коллекцио-

нировать жуков. Любое увлечение требует времени. Почему-то никто не считает, сколько времени человек тратит в год на занятия в спортивной школе по танцам. А вот компьютерные игры – это да, это действительно то, что нужно измерять годами, месяцами, неделями, днями, часами, секундами.


Вот только Рустам увлекался не одной Dota 2, он занимался волейболом, гулял с друзьями, ходил в школу – в общем, был обычным подростком (кто из нас таким не был?). Но об этом как-то не принято писать в новостях. Вот умер от доты – это то, что надо. Хотя вероятная причина смерти – тромбоэмболия легочной артерии. Такое бывает у людей с иммобилизованными конечностями, которые долго не двигались (у Рустама был перелом ноги). А может, и аневризма. Да что угодно. Экспертиза покажет. Только причем тут Dota 2?

Один новостной портал подхватил эту историю и подал ее вот так: «Подросток умер после 22 дней непрерывной игры на компьютере». Как-то запросто некоторые наши коллеги готовы уничтожить имя и репутацию обычного школьника, который никак не может постоять за себя. А главное, ради чего? Ради очередного повода начать охоту на ведьм? Песня под названием «игры – зло» уже надоела. Пожалуйста, выключите шарманку, которая ее проигрывает, или сломайте ее. Обычно после всякой дичи некоторые

наши коллеги начинают звонить нам как экспертам, с просьбой дать комментарий. Людям важно узнать, почему муж бросил жену после игры в World of Tanks или повесился после поражения в Counter-Strike. Иногда они хватаются за единственную соломинку, чтобы выжать из незначительного события сюжет. А ведь на самом деле... был молодой парень, и он умер. И его до слез жалко. И не виноваты тут ни дота, ни Путин, ни «жидомасоны». Никто.

Парня, кстати, через полгода никто не вспомнит, как и всех предыдущих погибших. Зато после каждой трагедии столько криков и воплей про то, что игры – зло, давайте бороться с мракобесием, игровой наркоманией и зависимостью, Dota и LoL – от лукавого, CS приду-мал Сатана, киберспорт – для гомосексуалистов и «задротов», бог не одобряет, давайте уже, наконец, примем новый закон, который все запретит. Много шума из ничего. Сплошная демагогия. И ведь какая разница, кто сегодня был: Рустам Абдулзалилов или Ву Тай (китайский геймер, который умер в интернет-кафе в марте 2015 года). Завтра найдется новая жертва, и падальщики ее мигом сожрут. И весь этот вой снова заполнит информационное пространство. Какая разница, кто выиграл чемпионат мира по Dota 2? Какая разница, сколько денег крутится в киберспорте? Их интересуют только трупы и ушедшие в могилу истории.





**Internationale Bibliothek**  
„Aleksandr Boyko“

«Книга – это духовное завещание одного поколения другому»

Рады сообщить вам, что двери нашей библиотеки открыты с 9:00 до 15:00, кроме выходных. Также сообщаем, что вы можете пользоваться бесплатным интернетом в стенах нашей библиотеки.

Если у вас есть книги и CD/DVD-диски, которыми вы могли бы поделиться с библиотекой, мы охотно примем их в дар.

**Theaterstraße 76**  
09111 Chemnitz, Deutschland  
Tel.: 0371 666 04 484 | Fax: 0371 666 04 486

**БЕСПЛАТНАЯ ОНЛАЙН БИБЛИОТЕКА**

**WWW.PRESSARU.EU**

газеты и журналы Европы

**3000 номеров**

**РЕКЛАМА**  
в газетах и журналах

**Здесь каждый найдёт, что почитать!**

АКТУАЛЬНЫЕ НОМЕРА НА PRESSARU.EU

**БТ BERLINER TELEGRAPH**

**Работа в издательстве «Берлинский Телеграф»**

**Свободные вакансии:**  
журналисты, редакторы, фотографы, менеджеры по рекламе, менеджеры по распространению, администраторы, региональные представители.

По всем вопросам работы и трудоустройства пишите на: [info@berliner-telegraph.de](mailto:info@berliner-telegraph.de)

Landesverband Integrationsnetzwerk Sachsen e.V.

**Marina Naudszus** [www.ins-verband.de](http://www.ins-verband.de)  
Diplom-Soziologin  
Projektkoordinatorin

**Tatjana Jurk**  
Interkulturelle Beraterin  
Vereinsvorsitzende

**Dresdner Str. 162, 01705 Freital**

☎ 0351 / 65 21 95 88 oder 0351 / 64 89 26 16

☎ 0351 / 64 63 5 88 oder 0351 / 64 89 26 17

✉ [ins-verband@gmx.de](mailto:ins-verband@gmx.de)

**Проведение праздников, торжеств, свадеб!**

Живая музыка

Ведущий (тамада)


Фотошутинг

Видеосъёмка

**0173 / 36 777 33**

**MVMEDIA** Работаем по всей Германии

**БТ** По вопросам размещения рекламы обращайтесь по телефону: **0152 / 19 25 18 18** или по почте: [info@berliner-telegraph.de](mailto:info@berliner-telegraph.de)



**Уважаемые граждане Республики Беларусь!**

**11 октября 2015 г. состоится выборы Президента Республики Беларусь.**

Все граждане Республики Беларусь, находящиеся на момент проведения выборов на территории Федеративной Республики Германия, приглашаются принять участие в голосовании, которое будет проводиться на двух избирательных участках, расположенных по следующим адресам:

<p><b>Участок № 85</b></p> <p>Посольство Республики Беларусь в ФРГ Am Treptower Park 31-32, 12435 Berlin Тел. (030) 536 359 22/(030) 536 359 34</p>	<p><b>Участок № 86</b></p> <p>Генеральное консульство Республики Беларусь в Мюнхене Schwanseestraße 91a, 81549 München Тел. (089) 649570319/(089) 649570312</p>
---	---

**Участки будут открыты для голосования 11 октября 2015 г. в период с 8.00 до 20.00.**

Если Вы не будете иметь возможности прийти на участок для голосования в день выборов, в соответствии с Избирательным кодексом Республики Беларусь Вы можете проголосовать досрочно. Досрочное голосование состоится в период с 6 по 10 октября 2015 г. включительно. В эти дни голосование будет осуществляться с 10.00 до 14.00 и с 16.00 до 19.00 в помещениях участковых избирательных комиссий.

При голосовании необходимо иметь при себе паспорт гражданина Республики Беларусь. Дополнительную информацию о выборах можно получить, позвонив по одному из вышеуказанных номеров телефонов. Посольство Республики Беларусь любезно приглашает Вас принять участие в выборах.

**Ждем Вас на избирательных участках!**

<b>Патронажная служба по уходу</b>	<b>Наша цель – Ваше прекрасное самочувствие!</b>	<b>Michelson Pflegeambulanz GmbH</b>
 <p><b>Michelson</b> Die Pflegeambulanz für häusliche Gesundheitsversorgung Ищем медицинский персонал. Выплачиваем подъемные!</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• медицинский и повседневный уход</li> <li>• помощь в приобретении реабилитационных средств</li> <li>• сопровождение к врачам и социальные учреждения</li> <li>• услуги по ведению домашнего хозяйства</li> <li>• помощь при ведении корреспонденции</li> <li>• временный уход во время отсутствия тех, кто за Вами ухаживает</li> <li>• консультация в соответствии с §37 Abs. 3 SGB XI, §45b SGB XI</li> </ul>	<p>Geschäftsführerin: Irina Michelson Bernhardstr. 1, 04315 Leipzig <b>Telefon:</b> 0341 / 24 99 04 0 <b>Telefax:</b> 0341 / 97 47 79 8 <b>Notruf:</b> 0178 / 889 48 49 <a href="http://www.michelson-pflegeambulanz.de">www.michelson-pflegeambulanz.de</a> <a href="mailto:info@michelson-pflegeambulanz.de">info@michelson-pflegeambulanz.de</a></p>

<b>new generation</b>	<b>Христианская Церковь «Новое поколение»</b>
Mission Licht der Welt Chemnitz e.V. Tschaikowskistraße 48 09130 Chemnitz	Реабилитация мужская/женская/семейная Освобождение от всех видов демонической зависимости: Наркотической, алкогольной, медикаментозной. Консультация пастора-экзорциста.
<a href="http://www.ng-mission-chemnitz.de">www.ng-mission-chemnitz.de</a>	Chemnitz 09130; Tschaikowskistraße 48 037123479960, 01731527265, 01723023330

<p><b>Мы обеспечим Вам уход, независимо от вашего финансового и социального положения</b></p>	 <p><b>Sonnenblick</b> PFLLEGEDIENST</p>	<p><b>100% оплата больничными кассами и социаламтом</b></p> <p><b>0341/46 86 79 80</b> </p>
<p><b>Мы Вам подарим тепло, заботу и радость!</b></p>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>♥ <b>Заботливый и качественный уход за больными, инвалидами и людьми преклонного возраста</b></li> <li>♥ <b>Полный комплекс медицинских услуг</b></li> <li>♥ <b>Решение всех социальных вопросов и проблем (включая организацию транспорта)</b></li> <li>♥ <b>Помощь по уборке квартиры, организация питания, ведение домашнего хозяйства</b></li> <li>♥ <b>Сопровождение к врачам, предоставление услуг переводчика</b></li> <li>♥ <b>Услуги парикмахера на дому</b></li> <li>♥ <b>Высококвалифицированный персонал</b></li> </ul>	
<p><b>Kohlgartenstr. 15, 04315 Leipzig Tel: 0341/ 46 86 79 80, E-Mail: <a href="mailto:pd-sb@gmx.de">pd-sb@gmx.de</a></b></p>		
<p><b>Приглашаем на работу медсестер с опытом работы в Германии</b></p>		

**Ваш ребенок целый день сидит у телевизора? Интернет и компьютер заменили ему живое общение?**

# FLAMINGO

Приглашаем Вас посетить нашу детско-юношескую студию «Фламинго».  
«Фламинго» – это увлекательные развивающие занятия для Ваших детей.  
Ребенок получит радость познания, незабываемые эмоции и творческие навыки.

Главной целью нашей работы является всестороннее развитие ребёнка, его способностей, раскрытие его таланта в любой сфере, где только он сможет себя проявить.

**Мы предлагаем:**

**Для детей от 3 до 6 лет**  
**Клуб «Чебурашка»**  
Развитие речи и моторики  
Подделки  
Музыка

**Русский язык**  
Обучение чтению, письму, грамматике  
**Английский язык**  
для школьников и абитуриентов  
Чтение, грамматика, подготовка к тестам  
Помощь в выполнении домашнего задания

**Для детей от 3 лет**  
Изобразительное искусство

**Для детей от 5 лет**  
Музыка  
Математика, шахматы  
Английский язык  
(начальное обучение в форме игры)

## Творческая студия „HandMade“

**Приходите, мы Вас ждём!**

**Предлагаем следующие мастер-классы:**  
декупаж, шитьё и вязание, изготовление кукол Тильды и Тедди, интерьерных игрушек, работа с войлоком (сухое, мокрое валяние), роспись изделий из шерсти, картины шерстью), роспись изделий из стекла, керамики, бижутерия своими руками, акварель

Наши курсы идеально подходят для проведения детских праздников, дней рождения или других групповых мероприятий. Мы обязательно учтём все Ваши пожелания. Вы уйдёте от нас с готовым изделием, которое сразу же можно использовать по назначению. Мы готовы обсудить Ваши идеи и поделиться собственными. Мы всегда рады сотрудничеству!